

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 700 lir

št. 15 (374) • Čedad, četrtek 16. aprila 1987

LUNEDI SCORSO A CIVIDALE

Il presidente Gianni Bravo inaugura la sede dell'URES

Ospite d'eccezione lunedì scorso presso l'Unione regionale economica slovena di Cividale, che ha aperto i suoi uffici al pubblico nel gennaio di quest'anno e lavora ormai a pieno ritmo. Ha fatto visita alla sede il presidente della Camera di commercio di Udine Gianni Bravo che in quest'occasione l'ha anche inaugurata ufficialmente.

Ad accoglierlo erano il presidente regionale dell'URES Vito Svetina, il segretario Marino Pečnik, il segretario organizzativo Odo Kalan, il presidente dell'URES per la provincia di Udine Fabio Bonini, il direttore Maurizio Namor, i membri del direttivo provinciale Graziano Crucii, Renato Quaglia e Michele Carlig, nonché il rappresentante della Vaplas Maurizio Domenis.

È stato un incontro di lavoro durante il quale, prima Svetina, poi Bonini, hanno illustrato l'attività ed anche i programmi dell'URES che, oltre ad assicurare agli associati tutta una serie di servizi, ha anche un ruolo di collegamento degli operatori economici della zona. Il presidente Bravo, che ha assicurato la collabo-



Scambio di doni tra i presidenti Bravo e Bonini

razione ed il sostegno all'iniziativa, nel suo intervento si è soffermato soprattutto sulla necessità di un salto qualitativo delle strutture economiche, cosa del resto che viene imposta dalla realtà di oggi e dai rapidi mutamenti del mondo economico internazionale. Il presidente della Camera di Commercio ha poi fatto riferi-

mento anche alla legge per la cooperazione economica nelle zone di confine, collegata al ruolo che potrebbe svolgere in questa cornice la nostra regione rispetto all'accordo tra la CEE e la Jugoslavia. Dell'esigenza di un salto qualitativo ha parlato anche il presidente Svetina che ha richiamato la necessità di una legge di tutela per la comunità nazionale slovena in Italia.

La seconda parte del programma prevedeva la visita di alcune aziende delle Valli del Natisone. La prima tappa è stata a Ponte S. Quirino dove il presidente Bravo ha visitato la Brava Import e la ditta Giuditta Teresa. È stata poi la volta della fabbrica Beneco di Cemur dove l'amministratore delegato Andreina Tomšič ha presentato la situazione attuale ed i programmi della Beneco - Kronos.

La discussione sulle possibilità di sviluppo economico delle Valli del Natisone è proseguita poi anche durante il pranzo a cui hanno partecipato anche il presidente della Comunità montana Chiabudini, il sindaco di S. Pietro Marinič assieme al vice-sindaco Adami ed i direttori della Vaplas Kirn e della Beneco Tomšič.



Una fase dei lavori nella sede dell'URES

OB VELIKEM ZANIMANJU PRISOTNIH

Profesorja Merku in Matičetov zaključila XIII. ciklus BKD

Z obravnavanjem vprašanja jezika in ljudskega slovstva so se v petek zvečer v Špetru zaključili letošnji Benečanski kulturni dnevi, ki so bili — kot je znano — posvečeni ljudski kulturi Beneške Slovenije. Po razpravi o materialni in družbeni zvrsti ljudske kulture je bil torej tokrat govor o jezikovnem in duhovnem bogastvu Slovencev videmske pokrajine.

Na petkovem srečanju sta bila gosta študijskega centra Nediža profesorja Pavle Merku in Milko Matičetov. V bistvu sta nadaljevala, kot je uvodoma poudarila Živa Gruden, z osvetljevanjem problematike o kateri sta predavala točno štirinajst let od tega. Na prvem ciklusu Benečanskih kulturnih dnevov, ki so se odvijali v Škrutovem, je bila namreč v ospredju tema: Jezik, govor in besedno ustvarjanje v Beneški Sloveniji. Šlo je torej za nadaljevanje in seveda poglobljanje vprašanja, ki sta se opirali na drugačnih izhodiščih, kot je bi-

val pot slovenski knjižni jezik, kateri so bili prvi pisni dokumenti? Taka in podobna vprašanja je obravnaval profesor Merku, ki se je zaustavil tudi ob problem shizoglosije. Gre za pojav, za katerega se vse bolj zanimajo jezikoslovci v Evropi in ki je prisoten v več krajih, med drugim tudi v Režiji. V bistvu označuje odklon pripadnika določene skupnosti se priznati za člana širše skupnosti, jezik katere govori.

Profesor Matičetov je pa svoje predavanje osredotočil na nekatere vidike in izraze ljudske kulture kot so na primer legende. Zaklad Benečije in Režije je na tem področju izredno bogat a je treba material še v dobri meri zbrati in analizirati tudi s primerjalnim pristopom, predvsem pa na strokovni ravni in torej s tisto odprtostjo, pripravljenostjo na sodelovanje in izmenjavo mnenj, toda tudi z resnostjo, ki mora biti značilna za strokovno, znanstveno delo. Njego-



Z desne Milko Matičetov, Pavle Merku in Živa Gruden

la pred štirinajstimi leti drugačna raven narodne zavesti v Benečiji. Takrat so Benečani nekako šele odkrivali sami sebe, danes pa gledajo z večjim optimizmom v prihodnost.

Kaj so torej jezik, narečje in govor? Kakšen je jezikovni položaj Slovencev v Videmski pokrajini, če izključimo Kanalsko dolino, ki ima drugačno zgodovino? Kako si je utrije-

vo zanimivo in občasno tudi polemično predavanje do nekaterih furlanskih krogov, je prof. Matičetov zaključil z vabilom mladim, naj se posvetijo zbiranju in raziskovanju tega bogastva, kar je končno namen beneškega študijskega centra Nediža, ki je tudi letos z Benečanskimi kulturnimi dnevi odprl eno okno v bogat in v marsičem še ne znan svet.

Primorska poje v Špetru

Pesem je veselje, nas povezuje in združuje, je izraz našega duhovnega bogastva. Za nas Slovence pa ima narodna pesem še globlji pomen, saj smo tudi s pesmijo branili in izpričevali lastno nacionalno identiteto. Vse to seveda velja tudi za Slovence iz Be-

nečije, ki imajo izredno bogat zaklad slovenskih ljudskih in nabožnih pesmi. Revija Primorska poje naj prispeva tudi k ohranjanju in oživitvi tega bogastva pri nas. S to željo je v soboto zvečer v Špetru zaključila svoj pozdrav Jole Namor, ki je spregovorila v imenu Zveze slovenskih kulturnih društev na koncertu Primorska poje.

Odprl je koncert domači pevski zbor «Naše vsi» iz Tipane, ki ga vodi Anton Birtič in je verjetno najmlajši, saj je nastal komaj pred nekaj meseci, krstni nastop pa je imel v Trstu za Dan slovenske kulture. To se mu seveda pozna, čeprav je treba priznati, da je od tistega prvega nastopa lepo napredoval. Tipanski je bil tudi edini mešani pevski zbor.

Nato je nastopil oktet «Javor» iz Pivke, za njim pa moški zbor «Kogoj Justin» iz Dolenje Trebuše, ki ga

(bera na str. 3)

Nasvidenje drugo lieto



Pru za pru se je polamentala zak ni liepa, kar se smieje. V resnici je nona Anna Mosolo, Skaunikova iz Hrastovijega, ki je v pandiejak praznovala 103 let, kuražna, dobre volje an zdrava. Na sliki jo videmo s sinam Ilario an neviesto Normo.

SOMMARIO

- Iz Tolmina v Špeter str. 2
- Intervista al prof. Gian Paolo Gri di Valter Colle str. 3
- Le trame diafane di Michele Obit str. 3
- Garibaldi e la colomba str. 5
- Fotokronika obiska Brava v Benečiji str. 6
- Poslovili smo se od dr. Zdravljica str. 7
- Minimatajur str. 8
- Piciul: una stagione piena di promesse.
- La carica dei 90 str. 9

V OSPREDJU POGOVOROV GOSPODARSKO SODELOVANJE

Srečanje upraviteljev iz Tolmina in Nadiških dolin v Špetru

Na povabilo špeterskega župana se je v torek prejšnjega tedna mudila v Špetru delegacija upraviteljev in gospodarstvenikov iz tolminske občine. Pomembnega srečanja so se s slovenske strani udeležili župan občine Tolmin Marjan Klavora, predsednik izvršnega sveta Peter Zamuda, predsednik sindikatov Darijo Plais, ravnatelj inštituta za gospodarsko planiranje I. Kozorog, organizacijski direktor podjetja Metalflex Igor Fon in Marjan Miklavc, predstavnik podjetja TKK Heljos iz Serpenice. Špetersko občinsko upravo pa so zastopali poleg župana Firmina Mariniga, še odborniki Claudio Adami, Luigino Chicchio in Lucio Vogrig. Prisotni so bili tudi župan iz Dreke Maurizio Namor, iz Grmeka Fabio Bonini in predstavnik podjetja Hobles Michele Carlig.

Po uvodnem pozdravu, je župan Marinig poudaril pomen stikov in predvsem potrebo, da se upravitelji z te in one strani meje redno sestajajo, saj taka srečanja najprej potrjujejo prijateljstvo in dobrososedske odnose, predvsem pa so priložnost za preverjanje vseh možnosti sodelovanja. Kar najbolj zanima upravitelje Nadiških dolin, je v svojem govoru poudaril Marinig, so gospodarska izmenjava, ki se uresničuje tudi z ustanavljanjem podjetij z mešanim kapitalom; ustanovitev carinske službe na mejnem prehodu na Robiču, ureditev cestnih povezav in turistični razvoj središča Matajur-Livek.

Predstavniki iz Tolmina in v prvi vrsti predsednik Marjan Klavora, so ponovno potrdili njihova prizadevanja za sodelovanje, za sodelovanje pri ustvarjanju novih proizvodnih pobud, za okrepitev mejnega prehoda na Robiču, za poglobitev stikov in iz-



Del upraviteljev Nadiških dolin, ki so se srečanja udeležili

menjave na kulturnem in športnem področju. Zavzeli so se tudi za redna srečanja med slovenskimi in beneškimi strokovnjaki, ki naj bi skupaj proučevali nove oblike sodelovanja, kar bi prispevalo k razvoju vsega tega območja na obeh strani meje.

Za redna srečanja med predstavniki dveh skupnosti se je nato zavzel tudi grmiški župan Bonini, ki je še posebej poudaril pomen izmenjave informacij.

Dal pa je tudi nekatere konkretne predloge kot, recimo, ustanovitev v Špetru delegacije italijansko-jugoslovanske trgovske zbornice, otvoritev turističnega urada, ki naj bi s svojo ponudbo pokrival predvsem vzhodno Evropo in ustanovitev gospodarskih pobud, predvsem obrtniških, z mešanim kapitalom.

Tudi dreški župan Namor je poudaril pomen sodelovanja med dvema skupnostima, ki lahko prispeva k

obojeustranskemu razvoju, pri čemer lahko imajo pomembno vlogo domači, beneški gospodarstveniki.

Nato je spregovoril Michele Carlig, ki se je tudi kot odbornik za industrijo pri Gorski skupnosti Nadiških dolin osredotočil na pozitivne aspekte in uspehe dosedanjega gospodarskega sodelovanja med Slovenijo in deželo F.-JK.

Poudaril je potrebo, da se okrepi mejni prehod čez Robič s tem, da se tam odpre tudi carina. Potrebno je tudi, je nadaljeval, razširiti in okrepiti špetersko industrijsko cono pa tudi uresničiti načrte PIP v drugih občinah Nadiških dolin. Carlig je nato spregovoril tudi o prizadevanjih krajevnih javnih uprav, ki terjajo od Parlamenta odobritev pomembnih zakonov, ki so življenskega pomena za preporod Benečije: zaščitni zakon za slovensko manjšino in zakon za obmejno sodelovanje.

V drugem delu srečanja, kjer so bili prisotni tudi pokrajinski odbornik Mazzola, župan Sovodnj Cudrig in podpredsednik Gorske skupnosti Melissa, je bil pa predvsem govor o turističnem razvoju na območju Matajurja in Livka, o zaščiti Nadiže in o ureditvi naravnega parka na Miji.

Gostje iz Tolmina so ob tej priložnosti obiskali tudi dvojezični šolski center v Špetru, kjer sta jih sprejela ravnateljca Ž. Gruden in predsednik Zavoda za slovensko izobraževanje Pavel Petricig, v Beneški galeriji je pričakal pa Paolo Manzini. Nato sta sledila obisk tovarne Hobles, kjer so se gostje zadržali v pogovoru z direktorjem Markičem in srečanje z nekaterimi obrtniki iz Tavorjane, ki delajo na področju piastinskega kamna.



Tolminska delegacija

Za vse gospodarstvenike je na vidiku veliko dela, saj se bodo skoraj vsakodnevno vrstile tekoče ali enkratne obveznosti, ki bodo predstavljale tudi velika finančna bremena. Časa ni prav mnogo na razpolago in zaradi tega svetujemo vsem prizadejnim, da pripravijo vso potrebno dokumentacijo.

Per gli operatori economici inizia un periodo di grandi impegni, che si susseguiranno a ritmo serrato. Si tratta di impegni correnti o dichiarazioni annuali, che rappresentano anche un forte impegno finanziario per ognuno di noi. Forse a prima vista sembra che ci sia molto tempo a disposizione ma riteniamo che sia opportuno preparare tutta la documentazione onde non trovarsi all'ultimo momento con l'acqua alla gola.

Poglejmo poglobljeno najznačilnejše obveznosti:

Prendiamo nota dei vari impegni: 20.4. — zapade rok za plačilo odtegljajev IRPEF in INPS za odvisne delavce — to obveznost že kar dobro poznamo.

Scade il termine di pagamento delle ritenute INPS e IRPEF per i lavoratori dipendenti — questa scadenza ci è oramai ben nota.

20.4. — Do tega roka morajo delo-

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

dajalci izročiti vsem uslužbencem obrazce 101 oziroma 102 s pregledom dohodkov iz preteklega leta.

Entro questo termine i datori di lavoro devono consegnare ai loro dipendenti i modelli 101 e 102 per gli stipendi dell'anno scorso.

30.4. — Do tega roka mora vsakdo, ki je med preteklim letom plačal davčne odtegljaje (ritenute d'acconto) za delo strokovnih sodelavcev sestaviti obraze 770, kjer so navedeni vsi odtegljaji. Davčne obveznosti so bile sicer že sproti poravnane a to je dokaj zamudno delo, saj moramo pripraviti celoten imenski seznam s podatkih iz računov in izvršenih plačil.

Entro questo termine dobbiamo preparare il modello 770 indicante tutte le ritenute d'acconto d'imposta eseguite durante il 1986. Hanno l'obbligo di emettere il modello tutto coloro che si sono serviti di collabora-

tori esterni e per i quali hanno provveduto a verduare degli acconti di tasse. Questo modello non rappresenta un impegno finanziario ma può prendere molto tempo poiché bisogna preparare un elenco di tutti i collaboratori, inserire i dati delle varie fatture come pure gli importi versati. 5.5. — To je tudi redna zapadlost ampak tokrat prizadene vse gospodarstvenike: za forfetarna knjigovodstva pride v poštev tromesečna prijava davka IVA, za redna knjigovodstva je tokrat na sporedu mesečna prijava za marec 1987. Seveda do tega roka bomo morali tudi izvršiti vsa plačila.

Questa scadenza è già ben nota ma va bene ricordarla. Entro questa data dobbiamo infatti preparare la dichiarazione trimestrale IVA, se teniamo una contabilità forfettaria, rispettivamente la dichiarazione mensile per la contabilità ordinaria; entro

Politico življenje - Vita politica

In questa rubrica diamo spazio ai comunicati di partiti ed organizzazioni che possono esprimere liberamente le loro opinioni. Queste non necessariamente rispecchiano la linea del nostro giornale.

AL COMITATO DIRETTIVO DEL PSI DI S. PIETRO

Soddisfazione per Marinig rammarico per la Danieli

Il Comitato Direttivo della sezione del P.S.I. «L. Fortuna» di S. Pietro al Natisono nella sua ultima riunione ha preso atto con soddisfazione della elezione del sindaco di S. Pietro, Marinig Firmino, nel direttivo regionale del partito. Tale evento rappresenta un riconoscimento al ruolo guida assunto dal P.S.I. delle Valli del Natisono che, con proposte e iniziative all'interno delle pubbliche amministrazioni e in seno alle strutture del partito, conduce un'energica battaglia per dare alla Benecia un ruolo socioeconomico attivo e di primo piano nella comunità regionale.

La riunione, che — come si legge in un comunicato — ha visto una larga e partecipe presenza di socialisti, ha preso anche atto, con rammarico, della precaria situazione che sta travagliando gli operai dello stabilimento Danieli Natisono, stigmatizzando con forza il comportamento dell'azienda che tende a produrre un'azione antisindacale, trasferendo le produzioni in non ben iden-

tificate imprese artigiane, ed antisociale non tenendo conto delle condizioni socio-economiche del territorio su cui opera, territorio che, solo pochi anni fa, ha fornito alla stessa Società considerevoli agevolazioni all'atto dell'insediamento.

Il Direttivo Socialista di S. Pietro esprime una ferma condanna di tutto ciò rilevando come purtroppo un'azienda che fino a pochi anni orsono era considerata seria ed affidabile, garante dei diritti dei lavoratori, oggi, non a caso dopo l'entrata in Borsa e in Confindustria, si colloca su di un piano di conflittualità che ha connotati vetero-capitalisti piuttosto che quelli di maturità imprenditoriale. Risulta quindi evidente come in questa situazione assumano fondamentale importanza per la nostra comunità i posti di lavoro legati all'insediamento della FIDIA S.p.A., programmato per i prossimi mesi nella zona industriale di S. Pietro al Natisono.

S. PIETRO AL NATISONO

PCI: ma è legale che la Danieli chiuda?

I rappresentanti del PCI delle Valli del Natisono in una recente riunione a S. Pietro hanno preso atto delle iniziative che finora sono state prese per la difesa della fabbrica Danieli-Natisono. Si tratta di prese di posizione che si pronunciano contro la chiusura dell'azienda di S. Pietro.

Ciò che importa è che l'azienda stessa sia stata condotta alla trattativa diretta fra i sindacati, i rappresentanti dei lavoratori e la direzione. La direzione ha in un certo senso il coltello dalla parte del manico e non mancherà certo di giocare le sue carte passando anche attraverso la divisione dei lavoratori.

Per questo il PCI non intende fare il semplice discorso della solidarietà per gli operai che domani potrebbero perdere il posto od essere sottoposti al ricatto dell'azienda. Il discorso del PCI riguarda l'esistenza stessa della fabbrica in quanto elemento di occupazione e di sviluppo economico.

«Non siamo d'accordo — dicono i comunisti delle Valli del Natisono — di accostare l'apertura della FI-

DIA con la chiusura della Danieli. Non bisogna ventilare l'alibi del rimpiazzamento dei posti perduti con quelli in programma».

Quello della Danieli-Natisono è un problema politico e sociale che va allora affrontato in tutte le sedi e con tutte le forze disponibili. Specogna permettendo (vedi la lettera al Novi Matajur della scorsa settimana) anche con le interpellanze del PCI alla giunta regionale, affinché Biasutti risponda in pubblico e non raccontandosele con Specogna, magari al bar.

Per il PCI la mobilitazione non ha ancora raggiunto il livello necessario e il partito quindi fa appello alla vigilanza dei lavoratori su eventuali mosse tese a dividerli od a trasferire altrove gli impianti.

È stata sollevata l'opportunità di verificare la legalità di certe decisioni. Toccherà a Giuseppe Blasetig, consigliere provinciale e capo-gruppo della lista Civica in comune a fare i passi necessari per una approfondita conoscenza dei contratti, degli impegni, come degli incentivi e delle agevolazioni ottenute dall'azienda da parte del comune e dalla regione.

re la documentazione necessaria.

Oggi non analizzeremo questa scadenza, volevamo solamente preavvisare gli interessati di questo impegno.

Druga polovica aprila in tudi mesec maj sta torej prepolna obveznosti, ki nas bodo krepko zaposlile. Priporočamo vsem, da prav pazljivo pregledajo, kaj jim je storiti saj nima smisla, da se spravimo k delu zadnji dan.

Da quanto oggi esposto risulta chiaramente che la seconda metà di aprile e il mese di maggio sono pieni di impegni e di scadenze.

Ci siamo permessi di fare oggi un riassunto delle scadenze per questo periodo consigliando a tutti di veder quali sono gli impegni previsti. Raccomandiamo di non attendere l'ultimo giorno ma di pensare sin d'ora a cosa dobbiamo preparare.

Vse delodajalce trgovske stroke obveščamo, da je stopila v veljavo nova delovna pogodba in da bodo morali do konca meseca vskladiti plače z novimi predpisi.

A tutti i datori di lavoro del commercio rammentiamo, che è stato firmato il nuovo contratto di lavoro e che dovranno perciò entro la fine del mese raccordare gli stipendi con le nuove disposizioni di legge.

(zk)

21 - VIAGGIO NELLE TRADIZIONI POPOLARI

Gian Paolo Gri: «Abbiamo un debito morale nei confronti della Benečija»

Gian Paolo Gri, friulano, 41 anni, insegna Storia delle Tradizioni Popolari presso la facoltà di lettere dell'Università di Trieste.

Ha compiuto ricerche d'archivio e sul campo nell'Italia settentrionale, in particolare nel Friuli-Venezia Giulia.

Svariati i suoi contributi in riviste e pubblicazioni specializzate.

Della sua bibliografia ricordiamo principalmente i numerosi lavori relativi al costume tradizionale e popolare e il recente «Le filatrici di Piana, in Carnia» (sec. XVIII).



Possiamo considerare il prof. Gri un osservatore particolarmente attento e interessato a quanto succede a livello locale nel campo della ricerca e dello studio sulle tradizioni popolari.

Oltre che ricercatore lui stesso, ha avuto infatti la possibilità di seguire come insegnante universitario le ricerche e le tesi di diversi studenti che in tempi più o meno recenti si sono dedicati a scandagliare il sapere popolare della Benečija, universalmente riconosciuta come una delle zone più ricche di tradizioni ancora praticate.

È a questo osservatore privilegiato che abbiamo posto alcune domande con la scoperta finalita di avere il polso dell'attuale stato degli studi sulla cultura popolare in Benečija.

D.: Quali sono le considerazioni che ritiene di dover fare e qual è il rapporto con le ricerche di carattere

antropologico che interessano la Benečija?

S.: Scarsi sono stati i miei rapporti diretti, in quanto non ho compiuto ricerche personali sulla zona che comunque conosco bene, soprattutto grazie alle svariate tesi di laurea; una decina almeno, che hanno interessato l'intera zona di confine, il tarvisiano, la Val Canale, la Val Resia, le Valli del Natisono.

Si tratta di una zona particolarmente interessante nei cui confronti c'è in fondo un debito «morale» che gli studi di folclore, soprattutto quelli della nostra regione, devono pagare.

Gli studi di folclore fino alla seconda guerra mondiale, in qualche caso ancora dopo e in qualche caso ancora oggi, hanno utilizzato questa zona per sottolineare e mostrare le fratture esistenti fra le culture che qui da sempre convivono.

Mentre, al contrario, sono proprio queste zone quelle che meglio mostrano i contatti e gli scambi culturali.

Un tema determinante di tutta l'antropologia contemporanea è proprio quello relativo ai contatti di cultura, contrariamente a quello della specificità e della diversità che fino a qualche decina di anni fa era tema dominante in questo tipo di studi. Proprio a questo proposito ritengo giustificato considerare quest'area come quella che, cuscinetto geografico fra diverse situazioni politiche, si offre meglio, in quanto area privilegiata, all'analisi sul campo.

D'altronde questa è storicamente una zona di mediazione culturale.

Attualmente mi sto interessando di cultura popolare in età moderna (secoli XV-XVIII) e mi ritrovo di nuovo il tema della presenza di questa zona come zona di mediazione molto forte: ad esempio, in molti processi di inquisizione che riguardano la pianura friulana o il pordenonese emerge spesso la figura del fabbro slavo o della donna «schiava»... che insegnano e informano. È in fondo la presenza di una mediazione continua proveniente proprio da questa fascia geografica di confine storico, evidentemente vissuta più come punto di

contatto e di scambio che come scontro o frattura.

S.: Qual'è oggi la funzione culturale di questa zona?

R.: Indubbiamente per poter correttamente inquadrare la zona e le sue funzioni non dovremo dimenticarci di quel processo, per certi versi abbondantemente studiato, di deculturazione che incide principalmente sulle strutture di base (insediamento, struttura produttiva, cultura materiale).

Nel contempo è interessante notare come la realtà etnico-linguistica, fortemente caratterizzata in questo caso, reagisce a un processo di degrado strutturale. Si possono così evidenziare due principi costanti e apparentemente contrastanti e di conservazione e chiusura da una parte e apertura e scambio dall'altra, il primo esemplificabile proprio della conservazione e riproposta di quelle antiche tradizioni culturali, il secondo esemplificabile nella situazione di interscambio che emigrazione, lavoro, economia hanno imposto a larghe fasce della popolazione locale.

La chiacchierata poi continua, si allarga sull'attività di insegnante universitario, alla sorpresa che prende normalmente gli studenti che si avvicinano con lo studio a queste zone, sorpresa caratterizzata soprattutto da quanto di arcaico si può scoprire non appena si sollevi quel velo superficiale che nasconde le radici culturali di questa terra.

Le parole del prof. Gri si chiudono su quanto rimane ancora da fare nel campo della ricerca e sull'auspicio della creazione di qualche centro culturale locale che sappia aiutare, fornire gli specifici supporti bibliografici, non sempre facili da reperire.

Tutto ciò potrebbe rappresentare, superati alcuni attuali pregiudizi, una rinnovata coscienza della propria identità che si realizza e si riafferma proprio di fronte a una minaccia di dispersione totale oggi sempre più forte.

È un augurio! Speriamo che da parte di qualcuno possa anche rappresentare un impegno!...

Valter Colle

S prve strani

Primorska poje v Špetru

vodi Vladimir Jan. Pod vodstvom dirigenta Edija Raceta je nato nastopil moški zbor «Novi sveti Anton» iz Trsta, sklenil je koncert pa moški zbor «Kras» iz Opatjega sela, ki ga vodi Anton Klančič.

Naj na koncu povemo, da se je v špetrski občinski dvorani, kjer je bila tretjič zapored revija Primorska poje, zbralo lepo število ljudi, ki so z velikim zanimanjem sledili koncertu.



Pevski zbor «Naše vasi» iz Tipane



Pogled na publiko

RAI-RADIO TRST A

«Nediški zvon»

iz Zivljenja beneških ljudi vsako nedeljo ob 12. uri - ponovitev v torak ob 8.10

«Ta rozajanski glas»

oddaja o Reziji (vsakih 14 dni)

«Bom naredu stezice»

oddaja o Kanalski dolini (vsakih 14 dni) v saboto ob 12. uri

RADIO OPČINE

«Okno na Benečijo»

vsaki torak ob 17. uri - ponovitev v saboto ob 14.

Le trame diafane di Michele Obit

Mi si chiede di recensire un libro di poesie.

Compito arduo, ma voglio provarci nel modo più semplice.

Nell'età dell'adolescenza l'essere umano si trova improvvisamente assillato dal rapporto con se stesso, con il proprio mondo interiore.

Turbamenti profondi, riflessioni sulla vocazione dell'individuo, immagini intime ed indefinite, ansie per una misura della coscienza di sé. Ecco le strade che conducono il giovane, molte volte solo per breve tempo, sugli indescrivibili sentieri della poesia.

A Michele Obit deve essere successo proprio questo: pagine di segni-parole come proiezione materiale del mondo interiore.

Appena toccate da accostamenti letterari, le liriche di Michele Obit hanno prima di tutto un respiro evocativo. Producono rapidi accostamenti di figure ed eventi, situazioni e rapporti.

I versi dunque creano rapide illusioni visive per filtrare stati d'animo e sentimenti inattesi e quasi impercettibili.

Rimangono, nere su bianco, le parole scritte.

Esse sono lì concrete, accostate nella logica poetica del rimo e della successione evocativa, ma ci si accorge che la verità il contenut emotivo,



sta al di là di quelle — delle parole scritte — come dietro a un velo sottile.

Le parole sono l'apparenza, la trama lirica è la realtà, ambigua dietro quel velo.

Non è cosa da poco che un ragazzo riesca a trasferire sulla carta stampata, in un libro, le sue poesie. Assillata dai conti economici l'editoria vive in una gabbia di ferro.

Nonostante questo le poesie di Michele Obit, divise nei cicli «Episodi» e «Trame diafane», sono state stampate, in una veste dignitosa nella collana «Poeti d'oggi» dell'editoria Gabrielli e si inseriscono a pieno titolo nel circuito letterario.

Michele Obit - La pineta, poesie - Editrice Gabrielli - Roma, 1986.

P.

Figure diafane

IV
Sono arrivato ad odiare gli orologi della notte perchè non mi hanno mai dato il tempo che volevo; è venuto qualcuno stanotte a dirmi che sono il mio nemico quello che non sa leggere gli anni sui volti altrui. E sono rimasto perplesso ad osservare come si muovono le lancette di metallo sui quadri di Dali.

II
Se avessi una grande finestra forse potrei vedere diversamente il mondo; potrei vederti correre e sorridermi perchè saprei che torneresti comunque. Adesso mi copro gli occhi e immagino: è tutto quello che posso fare per non accorgermi di essere cieco.

V
Come siamo simili al vento perchè solleviamo la cenere del fuoco spento come siamo simili alle pagine di un diario perchè ogni giorno ci ricordiamo che ieri era meglio. Così siamo soli anche quando ci accolgono loro sul trono dorato della parsimonia i re e le regine che ogni giorno mi portano la colazione a letto.

MICHELE OBIT

LIRICHE

« LA PINETA »

Neo espressione

Un coltello sta incidendo la nostra piacevole noia: ecco scattata la foto. Els è sulla sinistra col suo ombrello di paglia ed il vestito rosso elegante. Davanti a lei Andrea sulla scala a pioli e gli occhiali scuri anche lui in rosso. Al centro Stephen in piedi sul barile con il fagotto in mano pronto a partire. Sulla destra Ilde la grossa pedalando la sua bicicletta verso le onde del mare.

La pineta

Non riesco più a contare i cento cerchi del mio tronco e le mani del taglialegna non mi recano più alcun sospetto di brutalità. Riposo qui, tra i muschi di un prossimo presepio, e la mia ombra sta nascondendo in parte un mantello d'erba che non cresce più. Io, come questa verde pianura, faccio ormai parte di un ciclo senza fine; la morte, tra questi pensieri, mi coglierà disattento.

Voščijo vesele velikonočne praznike Augurano buona Pasqua



MERCERIE
ELETTRODOMESTICI
FERRAMENTA
CASALINGHI

Deposito PIBIGAS

SCRUTTO - SAN LEONARDO SV. LENART - Tel. 723012

MARKET - DESPAR di TERLICHER AMEDEO

FOTO - OTTICA
Daniela

Controllo della vista con il computer • Sviluppo fotografie in giornata • Materiale fotografico per il tuo hobby.

Cividale, Via Manzoni 17
Via Cavour 5

«Una parete senza un quadro
è come un corpo senza un'anima»
Personalizza la tua casa o il tuo studio rivolgendoti da:

“la bottega,”

di MOSCHIONI VALTER

Cornici - Quadri - Oggetti artistici - Specchi - Posters

Piazza P. Diacono n. 34
CIVIDALE DEL FRIULI

Tel. (0432) 731184



Bruno Totolo
augura Buona Pasqua
a tutti i suoi clienti

Bruno Totolo vošči veselo
Veliko noč vsem svojim klientom

Tel. 732446

Tip-Tap

CALZATURE PER GIOVANI

CIVIDALE - Largo Boiani



Macchine
ed attrezzature
per ufficio e studio tecnico

Esse Bi

Una scelta vastissima per un dono prestigioso
sempre utile sempre gradito

Stretta B. de Rubeis, 15/17
Tel. (0432) 732432
33043 CIVIDALE DEL FRIULI

KONFEKCIJE - CONFEZIONI

VIDUSSI

CIVIDALE - ČEDAD
Piazza Picco - Tel. 730051-730052

TESSUTI - ARREDAMENTO - PELLICCERIA - SPORT
TKANINE - OPREME - KRZNA - ŠPORT

Bar Trattoria

«da Silvana»

Porge
i migliori auguri
di Buona Pasqua
a tutta la clientela

CLODIG DI GRIMACCO

Profumeria - Bigiotteria
Articoli Regalo

MADOTTO ONORATO

CIVIDALE - Corso Mazzini, 28

Tel. 731250



F.lli PICCOLI

Ferramenta - Casalinghi - Utensileria - Legnami
Elettrodomestici - Materiale elettrico - Colori - Articoli da regalo

Železnina - Gospodinjski artikli - Orodje - Les
Električni gospodinjski aparati - Električni material - Barve - Darila

CIVIDALE - ČEDAD - Via Mazzini, 17
Tel. (0432) 731018

Fioreria Friulana

LORETTA MUGHERLI

Augura Buona Pasqua alla gentile clientela
Vsem cenjenim strankam želi veselo Veliko noč

Via A. Ristori, 1 - Tel. 0432/731370
33043 CIVIDALE DEL FRIULI

**IL MEGLIO AL MIGLIOR PREZZO
NAJBOLJŠE PO NAJBOLJŠIH CENAH**

- Dal produttore al consumatore
- Il più vasto assortimento di carni fresche e congelate
- Salumi - Surgelati - Selvaggina
- Alimentari
- Od proizvajalca do potrošnika
- Največa izbira svežega in zamrznjenega mesa
- Delikatese - Zamrznjena živila
- Divjačina
- Jestvine

CIVIDALE - ČEDAD
P.zza al Gallo, 2 - Tel. (0432) 733224

CARNIMARKET SEBATE PIÙ



IL PRESIDENTE DELLA SKGZ RACE

La proposta del sen. Garibaldi non può frenare l'assimilazione

Il progetto di legge preparato dal senatore Garibaldi nel suo insieme non ci può soddisfare, perché non tiene conto di tutte le realtà e non costituirebbe un freno valido all'assimilazione. Questo è in estrema sintesi il giudizio del presidente dell'Unione culturale economica slovena in Italia Boris Race a proposito del testo elaborato dalla commissione per gli affari costituzionali presso il senato italiano riguardo la legge di tutela degli sloveni che vivono nel Friuli-Venezia Giulia.



ha dato ampio spazio alla voce di coloro che sono contrari ad una legge di tutela. Analizzando il progetto Garibaldi il presidente dell'UCES ha voluto mettere in risalto soprattutto l'intento dell'estensore di riconoscere i diritti solo ai residenti di determinate zone. Inoltre anche il senatore socialista non ha voluto affrontare la controversa questione della definizione di queste zone lasciando la decisione alla regione Friuli-Venezia Giulia.

In un articolo di fondo pubblicato giovedì 9 aprile sul quotidiano triestino in lingua slovena «Primorski dnevnik», Race si sofferma innanzitutto sui motivi che hanno portato a render pubblico il testo in questo momento e sull'eco suscitata dal fatto.

I contenuti del progetto che porta il nome del senatore socialista che fa parte del comitato ristretto della commissione preposta a elaborare un testo erano infatti noti da tempo. Non è da escludere perciò una manovra strumentale che si ripete ogniqualvolta si parla del riconoscimento dei diritti della minoranza slovena in Italia. Critico inoltre il giudizio di Race sulla stampa triestina che

DRUŠTVO STUDENCI IZ ČEDADA

Glas slovenskih demokratičnih katoličanov o zakonski zaščiti

Slovenski demokratični katoličani iz videmske pokrajine, ki delujejo v okviru društva «Studenci» so na skupščini poglobili stališča strank do zakonskega besedila o zaščiti Slovencev v Italiji, ki ga je sestavil predsednik podkomisije v I. senatni komisiji za ustavna vprašanja sen. Garibaldi.

Kot sporoča kulturni krožek Studenci, je prišlo do izraza nezadovoljstvo, ker dokument predlaga ukrepe, ki niso v skladu z zahtevami o vsestranskem razvoju skupnosti, potem ko ta 40 let po nastanku republiške ustave še čaka na pravične zakonske predpise.

Na skupščini so obsodili politične sile — tudi take, na katere se naslanjajo slovenski volivci — ki pogojujejo podporo zakonu ustavnih razsežnosti z volilnimi interesi; s tem zmanjšujejo lastno demokratično ve-

rodostojnost, ki je že itak bila okrnjena in ki je imajo italijanske stranke zdaj še manj, kar pogloblja razkorak med realno in «partitokratsko» Italijo.

Slovenski katoliški demokrati jemljejo z zadovoljstvom na znanje stališče Komunistične partije Italije in pozivajo vse, ki so se zmožni ogniti predvolilni logiki, pa naj pripadajo kateri koli demokratični stranki, da se povzdignejo nad okostenelost strankarstva. «Ti ljudje, zlasti taki, ki se sklicujejo na politično tradicijo demokratičnega katolištva, naj dvignejo glas ter povrnejo dostojanstvo in demokratično verodostojnost republiškim institucijam s tem, da potrdijo pravico slovenske manjšine v Italiji do zaščitnega zakona, kakršen naj zadosti njenim zakonitim zahtevam in ji omogoči, da ob enakosti dostojanstva prispeva k demokratičnemu razvoju dežele in države.

Kako razviti sodelovanje med Tolminsko in Benečijo



Srečanju med upravitelji iz občin Tolmin in Špeter so prejšnji teden sledili pogovori med predstavniki SZDL in TO SKGZ. V središču pozornosti je bilo vprašanje sodelovanja na kulturnem, šolskem, športnem in gospodarskem področju. Srečanja v Čedadu so se s tolminske strani udeležili predsednik SZDL Franko Simčič, Vlado Uršič in Zdravko Likar. V kratkem bodo predstavniki SKGZ iz videmske pokrajine vrnil obisk v Tolminu.

IL PROGETTO DI TUTELA DEGLI SLOVENI E LE PRESE DI POSIZIONE DEI PARTITI

Garibaldi e la colomba

La timida colombella è apparsa in volo nell'aria fresca di questa tardiva primavera. E subito si è levato contro di lei l'incredibile fuoco di sbarramento delle doppiette.

Insensibili perfino al ramoscello d'olivo che la colombella recava nel becco i cacciatori, appostati, vanno scaricando uno per volta i loro colpi micidiali.

È successo tutto come avevamo previsto. Il progetto di tutela degli sloveni (un testo che tentava di unificare i contenuti delle varie proposte giacenti in parlamento) messo a punto del senatore socialista Renato Garibaldi, presidente del Comitato ristretto della Commissione affari costituzionali del Senato, è giunto in mezzo a noi, nella nostra regione, proprio in uno dei momenti più acuti della vita politica.

È aperta una crisi politica derivata dal fatto che i due maggiori partiti di governo si trovano di fronte ad un osso elettorale che ciascuno intende spolpare a favore suo. L'osso elettorale può significare quell'1-2 per cento in più con il quale si può governare l'Italia!

Nel teatrino che si è allestito ci sono anche gli ossicini, che possono invece servire ad avere un ministro o almeno un sottosegretario in più da parte, senza offesa per nessuno, dei partiti minori.

Ecco il meccanismo che scatta nelle fasi elettorali: non ci vuol molto a capire che messa di fronte a due mucchi, uno grande ed uno piccolo, anche una bestia verrebbe attratta da quello grande. La stessa cosa succede allorché chi si propone di fare voti si mette a blandire e vezzeggiare la parte più numerosa dell'elettorato, vituperando quella piccola, cioè la minoranza.

Se a questo si aggiungono le tradizioni dei partiti e le personalità di quelli che li guidano, il gioco è fatto. Per questo il progetto preparato con non poca cura di equilibrare le varie posizioni da parte del sen. Garibaldi, è stato sottoposto al fuoco incrociato dei partiti. A cominciare dalla prima bordata che, a onor del vero, non è toccata al MSI ma al PSDI: «...in nessun caso il testo Garibaldi può essere considerato un documen-

to per l'elaborazione della legge di tutela». Segue la bordata del PRI, non certo inattesa: «...assoluta indisponibilità del PRI ad avvallare qualsiasi previsione legislativa che introduca nel nostro ordinamento surretizi privilegi a favore di pochi e danno di molti». E poi «...non mancheremo di esprimere la nostra opposizione con un voto contrario nell'ipotesi in cui il disegno di legge predisposto dal senatore Garibaldi fosse portato all'esame delle Camere».

La bordata più distruttiva è venuta però dalla DC. Nemmeno qui gli argomenti sono granchè, ma all'avvicinarsi delle elezioni non si deve guardare poi tanto per il sottile, basta sparare e sparare con rumore.

C'è anche stata qualche fucilata, questa a sorpresa, da parte del PSI che ha fatto dire al segretario regionale Saro che nemmeno lui è d'accordo, che la proposta in oggetto è solo farina del sacco di Garibaldi. E Castiglione? Tutto lascia pensare che, rispetto alla tavola rotonda al circolo Rinascita a Udine, lui mantenga del testo di Garibaldi un'idea complessivamente positiva. Ma, che io sappia, non lo dice.

Lo dice Pittoni, presidente del comitato regionale del PSI: «...In nessuna sede il PSI ha fatto propria tale proposta di legge coordinata. Al contrario, in un recente incontro a

Roma con il sottosegretario Spini e il senatore Garibaldi, la delegazione socialista regionale, comprensiva di esponenti sloveni, ha ritenuto il progetto non adeguato per un costruttivo confronto tra le forze politiche».

L'ultima raffica, prevista però in apertura della caccia alla colombella, è quella del MSI. Prevista e scontata.

Da sponda opposta la sparatoria ha riguardato anche le organizzazioni slovene come la SKGZ e la SSK. Se per l'avversa batteria anticolumbella il progetto Garibaldi conteneva elementi tesi ed instaurare un regime di odiosi privilegi in favore degli sloveni, la seconda impostazione, soprattutto per la penna di Boris Race, negava che quel testo, una volta approvato e diventato legge, sarebbe stato in grado di contrastare l'assimilazione degli sloveni.

C'è parecchio di vero in questo giudizio di carattere complessivo. Esso è vicino al pensiero espresso nel PCI. Tuttavia, a mio modo di vedere, è un giudizio che non dice molto. Si capisce, un giudizio complessivo della proposta non può che derivare dall'analisi dei vari punti. E in quest'analisi emergono ostacoli e lacune molto serie. Tuttavia l'insieme delle norme previste, che offrono difficoltà per tutti gli sloveni, non prevedono disparità e discriminazioni esplicite per la provincia di Udine.

Rimane in vita una discriminazione implicita, derivata dalle situazioni locali, ma il principio formale sul quale ci siamo sempre attestati è — si fa per dire — rispettato.

Si tratta dunque di una sfida che viene rivolta soprattutto alla minoranza slovena della provincia di Udine: dite di voler essere pari agli altri?

Allora sarete in grado di attivare i meccanismi della tutela attraverso questi e questi strumenti. Pochi, ma pari a quelli degli altri e con obiettivi pari. È questa la sostanza della discussione sulla proposta. Poi si potrà parlare del come migliorare i singoli aspetti. Personalmente mi esprimo per questa strada. È proprio qui tuttavia che non mi spiego, se non con il gretto elettoralismo, la gragnuola di colpi contro la povera colomba di Renato Garibaldi.

Paolo Petricig



Spoznava jmo naše kraje

Lužnice-Bagni di Lusnizza

Lužnice so vasica, ki spada v občino Naborjet — Ovčja vas.

Ime kraja priča, da so v preteklosti tod bivali Slovenci, ki so se pa porazgubili in izgubili. V prejšnjem stoletju je bilo prebivalstvo nemškega jezika in so Nemci bili v večini do usodnih opcij do leta 1940, ko se je velika večina vaščanov odločila za izselitev v nemški reich.

Izpraznjeno vas so nato napolnili Furlani in Italijani. Danes je v Lužnicah pravih domačinov zelo malo. Le redki prebivalci še govorijo ali razumejo slovensko.

Zelo zanimiva je cerkva Sv. Gotharda, ki je bila posvečena leta 1450 in je po obliki osmerokotna stavba z vitkim okroglim zvonikom. Oltarji v njej so baročni iz 17. stoletja. Vsi leseni kipi, ki so krasili oltarje, so bili proizvod poznogotske beljaške šole (1520).

Kipe so pred leti neznani tatje odnesli. Potres je leta 1976 tudi cerkvi-

co precej razmaval in so jo morali pred leti temeljito obnoviti.

Cerkev je podružnica župnije v Naborjetu. Leta 1976 so šolske oblasti zaprle krajevno osnovno šolo, ker je bilo v vasi premalo otrok. Kraj je zelo znan zaradi vrelcev žveplenokisla vode, ki vsebuje žveplov vodik ter kalijev in magnezijev sulfat. Žvepleno vodo lahko pijejo vsi brezplačno. Občinska uprava je dala postaviti osmerokotno hišico in tam se more vsakdo odžejati. Omenjena žveplena voda baje zdravi prebavne organe, reumatične in kožne bolezni.

Del Lužnic je tudi malo naselje Svete Katerine, po domače Šenkatrija.

Naselje šteje dvanajst hiš. Naselje se omenja že leta 1150. Cerkev je bila predelana v 15. stoletju. Omenja pa se cerkva že leta 1230. Tudi prebivalci Šenkatrije so se ob znanih opcijah izselili v Nemčijo.

Med zadnjo vojno so zapuščene domove zasedli italijanski priseljenci.

Salvatore Venosi



Con la crisi politica rinviati ancora i problemi delle minoranze

La crisi sarà lunga, lo dicono tutti, sia i partiti della maggioranza, sia quelli dell'oppositore. Forse, è molto probabile, non verrà risolta ed andremo a nuove elezioni. Ci affideremo ancora una volta al corpo elettorale, per avere quelle risposte che i politici non sanno o non vogliono darci.

L'esperienza insegna che grandi mutamenti elettorali in Italia non avvengono, gli spostamenti dei voti sono minimi per cui i vari partiti cantano vittoria quando il loro incremento supera appena l'uno per cento. Ogni gruppo politico, colpito dalla «vittoria elettorale» gioisce, annuncia al mondo intero la sua grande avanzata, poi, passate le ubriacature, ad una analisi più seria, ponderata, capisce che la formazione di nuove maggioranze di governo non sono facili e non si creano con spostamenti elettorali così irrisori. Tutto in realtà rimane immutabile e la politica, quella vera, si è in fondo costretti a farla con quelle forze che sembravano sconfitte. È una messa in scena, ognuno svolge il suo ruolo, recita il suo copione e poi è costretto a dichiarare la propria difficoltà e quella degli alleati. Così il rituale prosegue, di legislatura in legislatura, sciogliendo anticipatamente le camere e pensando così di risolvere i problemi che invece, puntualmente, si ripresentano in tutta la loro drammaticità.

Perché accade tutto questo? Quali possono essere i veri nodi che stanno al fondo della situazione? Il potere molto spesso, il potere per il potere sempre. La sua conquista può essere singola o di partiti, l'esito finale tuttavia non cambia, gruppi oligarchici ed economici guidano questa guerra sotterranea che rovescia sui cittadini inermi tutto il potenziale distruttivo. Prendiamo in considerazione la crisi attuale, c'era un pentapartito, alcuni affermano che esiste ancora, dubitiamo, che ha svolto il suo ruolo politico, nel complesso positivo, con alcuni aspetti negativi, vedi disoccupazione in primo luogo. Poteva, così com'era strutturata, arrivare alla fine della legislatura e poi alla sua scadenza naturale, chiedere agli italiani il responso sul proprio operato.

Il governo, da quattro anni, è stato a guida socialista, ma il corpo, nelle varie articolazioni, i ministeri, era democristiano e laico.

Una divisione di oneri e di poteri che poteva soddisfare tutti, ogni gruppo aveva la possibilità di esprimere il meglio delle proprie capacità politiche, amministrative, economiche. Nossignori. Da un anno tutto è entrato in crisi, la conflittualità è diventata permanente, il fine ultimo che dovrebbe essere l'amministrazione della cosa pubblica, per il benessere della collettività, è venuto meno. Quali possono essere le prospettive di una tale politica? Il massacro di una campagna elettorale condotta su tali binari rischia di esasperare i contendenti, per due o tre seggi in più o in meno, fino a portarli all'incomprensione, e all'impossibilità di governare. Il discorso può diventare deleterio, quando non si è ancora fatto nulla per la proposta e l'attenzione di altre maggioranze possibili. Non pensiamo, non la riteniamo ne' seria ne' costruttiva una tale posizione politica. Si aggirano le forze così come sono, nel pentapartito, con alcune correzioni possibili e giungano alla fine della legislatura, non dimenticando che le varianti politiche sono tante e che nessuno può essere escluso a priori. La sinistra al potere, con tutte le sue sfumature, va adeguatamente preparata, con coerenza e serenità.

Tutto questo ragionamento chiaro e semplice e perché no, profondamente politico, sembra attualmente non trovare ne' tempo, ne' spazio, tuttavia sarà un passo obbligato per rilanciare in Italia la democrazia intesa in tutte le sue componenti.

Purtroppo dobbiamo ancora una volta amaramente constatare che cinque anni sono passati senza che per le zone di confine e per la minoranza slovena sia stato fatto nulla. Verrà ancora una volta rimandato il problema, riprenderanno da zero tutte le indagini e le discussioni in merito. Peccato che le forze politiche non siano maturate e che esperienze di anni e anni di ricerca non siano riuscite ad approdare a nulla di concreto e tutto si sia fermato a

livello di testimonianze o di principio. Forse qualcuno può gioire di quello che sta succedendo, si tratta di forze e persone estremamente isolate da un punto di vista politico, che guardano più al passato che al futuro e non esprimono prospettive rigeneratrici. Nel frattempo il territorio langue, s'impoverisce spiritualmente e materialmente, i paesi vengono abbandonati con un esodo pauroso, la popolazione giovanile diminuisce, la capacità operativa trasformativa delle persone viene a mancare. Possibile, diciamo noi, che non ci possa essere una inversione di marcia?

Ci vuole una politica alternativa, che del problema linguistico faccia il problema chiave, una presa di coscienza culturale dei cittadini che si sentono orgogliosi di quello che sono, di come parlano e delle loro origini e siano determinati a rimanere sul territorio dei loro avi, per trasformarlo e renderlo economicamente ricco. Altre strade conducono all'emarginazione. L'esperienza in questo campo è purtroppo maestra.

Ci vuole una sintesi organica delle variabili anche creare la mentalità operativa di queste genti di confine, che comprendano l'importanza di essere la cerniera, il ponte fra l'occidente e l'oriente. I mercati dell'Europa orientale rappresentano un territorio fertile per sviluppare una economia integrata, dove i beneciani e gli sloveni in genere possono svolgere un ruolo importante e insostituibile. Saranno in grado di cogliere queste opportunità che vengono loro offerte? Bisogna attrezzarsi per svolgere un tale ruolo, e quello culturale-economico politico è il primo. Ecco perché la crisi non agevola la nuova ristrutturazione e non aiuta le forze più sane ad emergere. C'è il rischio che un passato reazionario possa frenare queste iniziative e far emergere personaggi lugubri, figli della storia più buia e più tetra della nostra Italia.

Il duemila è alle porte, dobbiamo essere in grado di raccogliere la sfida.

D.P.

IL PATRONATO INAC INFORMA

Integrazione delle pensioni minime

Il 20 febbraio il consiglio d'amministrazione dell'INPS ha deliberato sui criteri e le modalità di applicazione della sentenza della Corte Costituzionale (n. 314 del dicembre 1985) concernente l'integrazione al minimo delle pensioni ai titolari di più pensioni fino all'ottobre 1983, data in cui è entrata in vigore la legge 638 che regola tutta questa materia.

In particolare la delibera stabilisce quanto segue:

1) che, in applicazione dell'art. 2, della legge n. 1338/1962, come modificato per effetto della sentenza della Corte costituzionale n. 314/1985, hanno titolo all'integrazione al trattamento minimo tutte le pensioni, dirette e indirette o di reversibilità a prescindere dalla presenza di qualsiasi altra pensione;

2) che l'integrazione al trattamento minimo per effetto della sentenza stessa si riferisce a periodi precedenti al 1 ottobre 1983, data dalla quale ai fini del permanere del diritto alla integrazione trova applicazione la nuova disciplina dell'art. 6 della legge n. 638/1983;

3) che il diritto all'integrazione per effetto della sentenza suddetta è riconosciuto a domanda dagli interessati, successivi alla sentenza stessa, a condizione che alla data di presentazione non sia intervenuta sentenza negativa del diritto passata in giudicato, ovvero sia stato compiuto un atto tipicamente processuale ovvero non sia decorso, dalla data del provvedimento definitivo di assegnazio-

ne della pensione non integrata il termine decennale per la proposizione dell'azione giudiziaria;

4) che nel caso di più pensioni integrate al trattamento minimo per effetto della sentenza n. 314, in applicazione del disposto di cui all'art. 6, 3° comma della legge 638/1983, ha diritto all'integrazione o alla cristallizzazione della integrazione solo la pensione indicata in via prioritaria dal predetto 3° comma, mentre l'altra o le altre pensioni integrate al trattamento minimo devono essere ricondotte nell'importo della pensione non integrata spettante alla data del 30 settembre 1983;

5) che per il pagamento delle somme dovute per effetto della sentenza più volte citata trova applicazione la prescrizione quinquennale;

6) che sulle somme dovute a titolo di arretrati devono essere corrisposti gli interessi a far tempo dal 121 giorno successivo a quello di presentazione della domanda rivolta ad ottenere l'applicazione della sentenza n. 314/1985.

In particolare l'INPS ha confermato l'iniziale orientamento che esclude dai benefici derivanti dalla sentenza i pensionati delle gestioni speciali per i lavoratori autonomi.

In merito a questa importante questione l'INAC è già intervenuto nei confronti della commissione consiliare per i rapporti con gli Enti di Patronato in seno al Consiglio d'amministrazione dell'INPS.

Conseguentemente alla posizione

negativa assunta da parte del consiglio di amministrazione dell'INPS, l'INAC conferma le indicazioni già impartite in precedenza, sulla opportunità di far seguire alla richiesta del beneficio previsto dalla sentenza in esame da parte dei pensionati autonomi.

Tale procedura può in pratica accorciare i tempi per il riconoscimento da parte dell'INPS dell'applicabilità delle sentenze anche alle categorie di pensionati autonomi oggi esclusi dal beneficio, senza attendere la specifica pronuncia della Corte costituzionale che uniformi i trattamenti pensionistici dei pensionati autonomi a quelli dei pensionati del fondo lavoratori dipendenti.

Ado Cont

Per ulteriori informazioni rivolgetevi al Patronato Inac - Via A. Manzoni, 25 - Cividale del Friuli - Tel. 0432/730153

AVVISO

Rendiamo noto che il Patronato INAC di Cividale con il 1 maggio 1987

si trasferisce al seguente indirizzo:

via A. Manzoni, 25 - Cividale
Telefono 0432/730153

NA POVABILO URES IZ ČEDADA

Predsednik Trgovinske zbornice Gianni Bravo v Benečiji



Pogovorom na sedežu SDGZ v Čedadu je sledil obisk podjetja Brava import



Naslednja etapa je bila v novi delavnici gubanc Giuditte Terese



Sledil je obisk Beneca na Cemurju...



...in srečanje z nekaterimi javnimi upravitelji v Barnasu

ŠEMPETER PRI GORICI

Par tisoč ljudi je pospremilo dr. Zdravljica k zadnjemu počitku



lišču so mu spregovorili v slovo številni govorniki, njegovi stanovski tovariši, kolegi, ter predstavniki družbenopolitičnih organizacij. Na kratko so orisali lik tov. M. Zdravljica, njegovo osebnost, kot borca za svosposobnega zdravnika. Med drugim je bilo pvedano, da je njegova velika zasluga, če ima bolnica v Šempetru najmodernejši pediatrični oddelek v Jugoslaviji.

Njegovi predlogi, teorije o zdravstvu otroka so bile obravnavane in sprejete na zadnjem zdravniškem kongresu v Ljubljani.

Iz Italije so mu prinesli zadnji pozdrav številni prijatelji in sorodniki.

Od pokojnika sta se še poslovila z

ganjlivimi besedami poslanec Mario Lizzero, bivši komisar garibaldinskih divizij, ki je govoril v imenu vseh partizanov ANPI iz dežele Furlanije-Juljske krajine in Izidor Predan - Dorič njegov dolgoletni osebni prijatelj in sorojak. Prinesel mu je zadnji pozdrav slovenskih organizacij Benečije.

Na pogrebu mu je pel žalostinke domači pevski zbor in godba na pihala.

Ob žalostnih zvokih muzike so številni prijatelji s cvetjem zasuli grob našega nepozabnega rojaka.

Ženi Idi, sinu Ediju, hčeri Oriani, sestram, bratu in vsi žlahiti izražamo naše globoke sožalje.

S temi besedami se je Doric poslovil od našega rojaka

Danes joče z mano ob tvojem odprtem grobu vsa zavedna in napredna Benečija.

Dr. Mario Zdravljic, prvoborec, domoljub, dragi rojak, tovariš in prijatelj, tudi iz tvoje rojstne Benečije smo prinesli šopek rož v spomin in znak hvaležnosti za vse, kar si naredil za nas, za naš narod pod Matajurjem.

Ta redki lep dan letošnje pomladi, ki bi moral biti dan lepega in dobrega razpoloženja, se je spremenil v globoko žalost vseh nas.

Dragi rojak, poslavljam se od tebe z okrvavljenim srcem v imenu vseh slovenskih organizacij Beneške Slovenije, ki so nastale po tvoji zaslugi in zaslugi tvojih soborcev. Pri našam ti bratski pozdrav tudi v imenu partizanov iz Benečije, ki so vključeni v vsedružavno združenje ANPI. S teškim srcem se poslavljam od tebe, tudi v svojem lastnem imenu in imenu moje družine.

Ti, prvoborec za pravice našega naroda, si bil stalno moj vzor in kačipot. Ti si simbol, zastava našega že

skoraj petdesetletnega boja. Prvi si prijel z levo za puško in z desno visoko dvignil zastavo upanja, trošta in odrešenja. In ko je bila zapeta pesem svobode, ko so narodi Evrope zadihali zrak frajnosti, svobode, je začela zate križeva pot, kalvarija. Ti in tvoji soborci ste bili ponižani, preganjani, zato ker ste se borili za svobodo svojega naroda. Klicali so vas na ustrahovalni proces proti «Beneški četni», ki so ga uprizorili v Firencah.

Kot tebe, so preganjali tudi tvoj narod, posebno pa napredne in zavedne beneške Slovence, toda luč, ki si jo prižgal ob začetku naše NOB, še gori v Benečiji, a bitka, ki si jo začel pred skoraj petdesetimi leti, ni še izbojevana.

Čakajo nas še težke borbe za dosego naših pravic, za zakonsko globalno zaščito Slovencev v Italiji in tudi zaradi tega nam boš manjkal. Manjkala nam bo tvoja spodbuda in navseti a ko bo nad Matajurjem zasvetlela prava luč svobode, v njej bo žarela tvoja podoba.

V nedeljo 12. aprila popoldne se je zavedna Beneška Slovenija, Primorska in Furlanija poslovila od svojega sina, prvoborca, dr. Marjana Zdravljica. Šempeter pri Novi Gorici ni še videl takšnega velikega pogreba. Tam je dr. Zdravljic delal skoraj vsa povojna leta kot zdravnik, kjer se je s svojim resnim delom, z veliko sposobnostjo in humanostjo prikupil vsem ljudem. Bil je primarij pediatričnega oddelka tamkajšnje bolnice.

Zadnji pozdrav so mu prišle dajati številne mamice, z globoko hvaležnostjo, zato ker je rešil življenje njihovim otrokom. Prišli so njegovi borci in soborci za svobodo iz Benečije, Slovenije in Furlanije.

Žalostni sprevod se je začel ob 16. uri izpred bolnišnice do Šempeterskega pokopališča. To je bila parkirna, nepretrgana človeška kolona.

Koliko ljudi je bilo? Teško je ugotoviti, a gotovo nad dva tisoč.

Pred krsto dragega pokojnika, pred bolniško kapelo, se spregovorila predstavnica bolnic in se mu z ganjlivimi besedami zahvalila za vse, kar je naredil za ugled bolnice, za zdrave ljudi.

Bodo, kot človeka humanista, kot Pred odprtim grobom na pokopa-

STREGNA

La corriera, la vogliamo o non la vogliamo?

Venerdì scorso ha avuto luogo a Tribil di sotto la già annunciata riunione riguardante la petizione per l'ottenimento di un servizio di autocorriera.

Era presente, invitato dal comitato promotore dell'iniziativa, l'assessore provinciale Aldo Mazzola, per essere interpellato in merito agli esiti procedurali dell'azione intrapresa.

Non è stato massiccio l'afflusso della popolazione che, non abituata a partecipare ad assemblee pubbliche, ha preferito delegare i cittadini più autorevoli a rappresentarla, attendendo ansiosamente un favorevole verdetto.

Assieme a Mazzola si è potuto affrontare, con calma e intelligenza, un proficuo dibattito sulla vertenza e le sue procedure, condivise in pieno dall'assessore. Lo stesso si è reso garante del suo personale intervento in consiglio provinciale del quale ne fa parte come assessore. È innanzitutto per questo suo specifico incarico in Provincia che è stato invitato a presiedere l'assemblea e non per altri presunti fattori politici, come qualcuno può aver pensato.

Al comitato promotore è parso infatti che tale iniziativa sia stata interpretata politicamente dall'amministrazione comunale di Stregna, o per orgogli e ripicche personali, oppure obbediente ad una precisa linea direttiva esterna. Se così non è, probabilmente ci sarà una smentita.

Si è dovuto infatti amaramente constatare che quelli che non hanno firmato la petizione, non hanno saputo fornire plausibili giustificazioni.

Tutti i presenti inoltre sono stati concordi nel ritenere un boicottaggio, quello di alcuni consiglieri che a suo tempo avevano firmato la petizione, mentre hanno organizzato per lo stesso giorno e per la stessa ora, immediatamente in seguito al volantino che annunciava la riunione di Tribil di sotto, un'assemblea della DC per una crisi all'interno del partito.

Era naturalmente auspicata da tutti la presenza dell'unico consigliere rappresentante la frazione di Tribil di sotto. La sua assenza è stata fortemente biasimata dai presenti.

Altri assenti, a causa di atavici pregiudizi, non potevano certo accogliere l'invito uscito su un settimanale che secondo loro sparge solo zizzania.

Dopo aver preso atto di questi piccoli incidenti l'assessore Mazzola ha invitato un consigliere della minoranza di Stregna a porre un'interrogazione come primo punto all'ordine del giorno del prossimo consiglio comunale. Inoltre, per tranquillizzare gli animi si è impegnato a far presente il problema presso la stampa quotidiana locale.

I partecipanti all'assemblea in conclusione si sono dichiarati soddisfatti per gli scambi di vedute.

Naturalmente l'interrogativo a quando finalmente un mezzo pubblico di trasporto per questa gente, rimane. Più facile sarà tuttavia risolvere il problema se si saprà lottare uniti per sopravvivere nei nostri paesi con quella dignità che spetta ad ogni essere umano.

Franco Crisetig

Luce pubblica a Lusevera ora si vede, ora non si vede

Anni fa al periodo dell'amministrazione socialdemocratica guidata dal Cav. Primo Marchiol, l'opposizione democristiana locale si scandalizzò e protestò, perchè quella giunta amministrativa non fu solerte a sostituire una lampadina bruciata sul monumento ai Caduti di Lusevera e Pradielis. Qualcuno scrisse ai giornali locali, altri chiamarono in aiuto il sentimento di pietà per i morti, altri ancora misero in luce l'offesa arrecata all'amor patrio, mentre bastava la semplice volontà di sostituire la lampadina bruciata con una efficiente, messa a disposizione gratuitamente dal Comune stesso. Era importante demolire la giunta di Marchiol per conseguire il potere!

Gli oppositori di allora, facendo carriera ed ottenendo il consenso degli elettori, sono stati eletti amministratori. Con autorità hanno gestito il decennale del terremoto. In tale occasione sono stati ricordati i miliardi profusi per la ricostruzione. Progetti, piani, speranze, titolazioni di piazza. Tutto bene anche se i nostri paesi si svuotano per mancanza di prospettive.

Quello che però colpisce è che i solerti amministratori, nonchè certi «patriottardi» non protestano più se oggi non vedono la luce al monumento dei Caduti di Lusevera. Essi non s'accorsero che non l'ebbe il giorno di tutti i morti nè quello della celebrazione del quattro Novembre; neppure si chiedono se c'è l'impianto luce o se esso è stato addirittura dimenticato, nonostante i progetti di ammodernamento ed i soldi spesi. La luce non è stata prevista nè sulla gradinata che porta alla chiesa, nè sulla via d'accesso al cimitero, nè al cimitero; (lo ricordiamo perchè non dimentichino).

Oggi avviene di altro. La giunta DC del Comune s'è accorta che la corrente elettrica costa, così pure l'illuminazione pubblica, quindi non ha giudicato più rispondente alle necessità locali la rete realizzata, approvata e pagata precedentemente secondo piani funzionali e tecnicamente validi. Perciò ha incaricato il perito Busolin Ferruccio da Udine, perchè predisponga una diversa sistemazione dei punti luce esistenti, naturalmente spegnendone alcuni.

Si è verificato che certe zone frazionali sono ora al buio. È stato così a Natale, a Capodanno come nelle giornate di messa pomeridiana, quando d'inverno l'oscurità cade presto. Allora si è dovuto andare in chiesa con torce elettriche o usufruendo dell'intervento di illuminazione privata delle baracche. Ormai siamo in pochi a vivere quassù. Inoltre gli amministratori DC sono per lo più casalinghi, non escono la sera di casa e non vanno a messa. Hanno voluto risolvere il problema dell'illuminazione nelle varie frazioni con risparmio ed utilità della collettività.

Tali interventi non avranno avvantaggiato il turismo montano, di cui tanto si parla, ma è stata fatta parsimonia; inoltre si potrà gioire dell'oscurità romantica dei paesi della Valle del Torre.

Ora si limitano le spese irrazionalmente sostenute, come prima sono stati approvati i piani di illuminazione moderni, funzionali e razionali.

Gli stessi disapprovano, ciò che prima avevano approvato. Che razionalità! Chi però ci rimette sono i nostri paesi, ormai pallide ombre che abbandonati dagli stessi maggiorenti che hanno scelto di stare fuori, non sperano in un futuro migliore.

(G.C.)

L'ADO va a scuola



Dopo gli incontri nella scuola media con la relazione del dott. Sandrini il 24 febbraio e all'Istituto magistrale il 7 marzo con il prof. Meriggi, il programma per le scuole, promosso dalla sezione ADO di San Pietro, si è concluso con la relazione del dott. Vasile all'IRFOP il 18 marzo.

Il tema verteva sulle realtà e finalità dell'ADO, con lo scopo di sensibilizzare i giovani all'importante problema sociale della donazione di organi.

Al tavolo dei relatori sedevano il dott. Vasile, il presidente della sezione Gigante, il vice-presidente Cudicio, il direttore dell'IRFOP Sclaunich ed il consigliere provinciale dell'ADO dott. Sandrini.

Dopo l'apertura di Gigante, che ha presentato la sezione e la sua operatività, ha preso la parola il dott. Vasile che ha toccato argomenti diver-

si: la storia dei trapianti, i trapianti oggi in Italia e nel mondo, il grosso problema dei dializzati, la legge attuale che limita i trapianti (mentre la nuova legge proposta è ferma da molto tempo in parlamento) e la prevenzione in generale mediante una vita regolata e controlli periodici.

All'interessante relazione è seguito un vivace dibattito e Gigante ha concluso i lavori annunciando ai ragazzi che entro il 15 maggio saranno tenuti ad esprimere il loro pensiero sull'ADO mediante un tema o una composizione in versi.

Nella prima decade di giugno sarà allestita una mostra dei lavori di tutte e tre le scuole di San Pietro, con la premiazione delle opere migliori.

A tal fine la sezione ADO di San Pietro si è rivolta ad enti pubblici e privati, oltre che agli iscritti, per ottenere aiuti in denaro

Ora «X» per Mosca

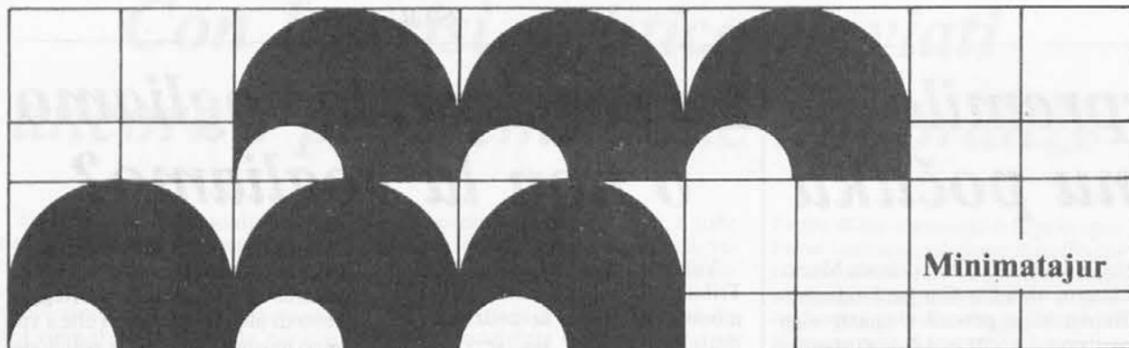
L'invasione è ormai all'ora X. Sarà la prima volta che un bel gruppo di beneciani passerà sulla Piazza Rossa e dentro le mura del Cremlino.

Si tratta di una invasione pacifica che porterà in URSS per Pasqua una sessantina di turisti nostri.

Organizzata dall'ANPI delle Valli del Natisone e dall'Associazione Artisti della Benecia, la gita avrà come meta Mosca e Leningrado e la visita dei più importanti luoghi storici ed artistici di quelle città.

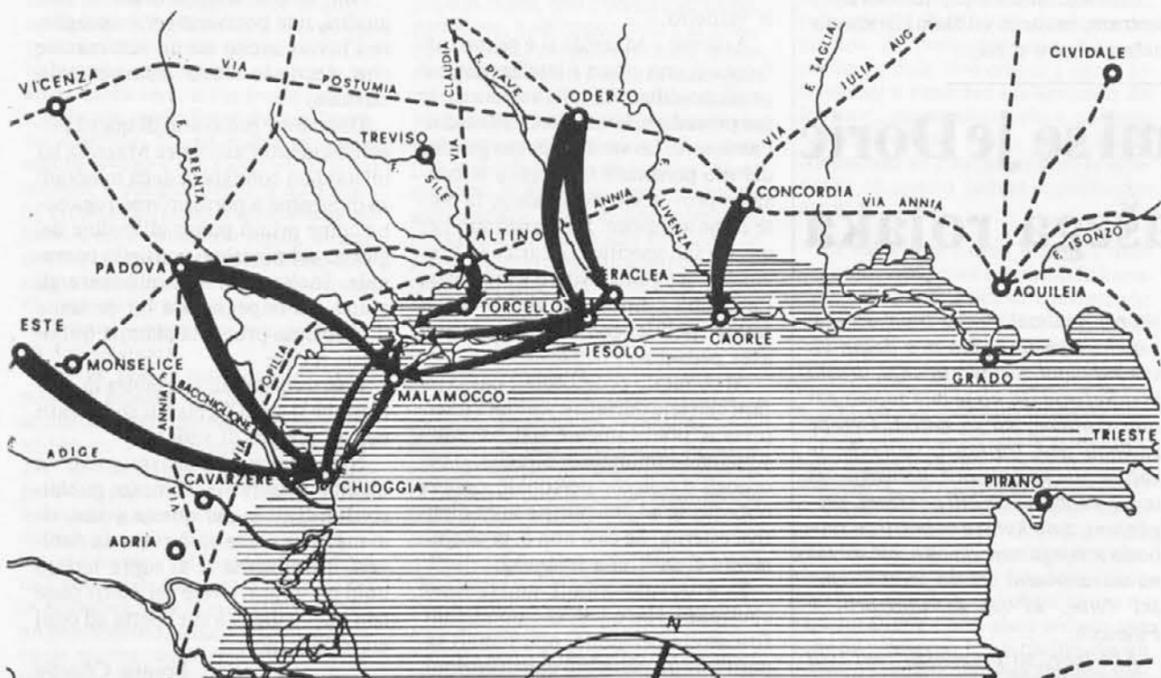
Sarà possibile un contatto immediato, per quanto breve, con la vita e la realtà della società sovietica di oggi.





SCHEDA STORICA

22 - Nasce sull'acqua la città più bella: Venezia



Cartina delle migrazioni lagunari

Abbiamo visto quali erano i mezzi usati dai nostri antichi valligiani per salvarsi durante le invasioni. Bastava nascondersi nel folto dei boschi, negli anfratti del Natisone e dei torrenti e soprattutto nelle profonde caverne.

Abbiamo visto che avevano una perfetta segnaletica con i fuochi accesi di pendice in pendice dei monti. Ma laggiù, nelle pianure e verso il mare, gli avvistamenti erano fatti dalle alte torri e potevano difendersi solo le città fortificate.

Potevano resistere all'urto degli eserciti, ma non ai lunghissimi assedi, quando nella città circondata non poteva passare alcun rifornimento, né cibo e, spesso, nemmeno l'acqua. Passava qualche mese, spesso qualche anno, e infine la città cadeva.

Sulle rive del mare Adriatico e nelle vicinanze c'erano città fortificate come Aquileia, Concordia, Altino, Padova. Gli abitanti rivieraschi (quelli che risiedevano vicino alle rive del mare), abituati alla navigazione nelle ampie lagune con

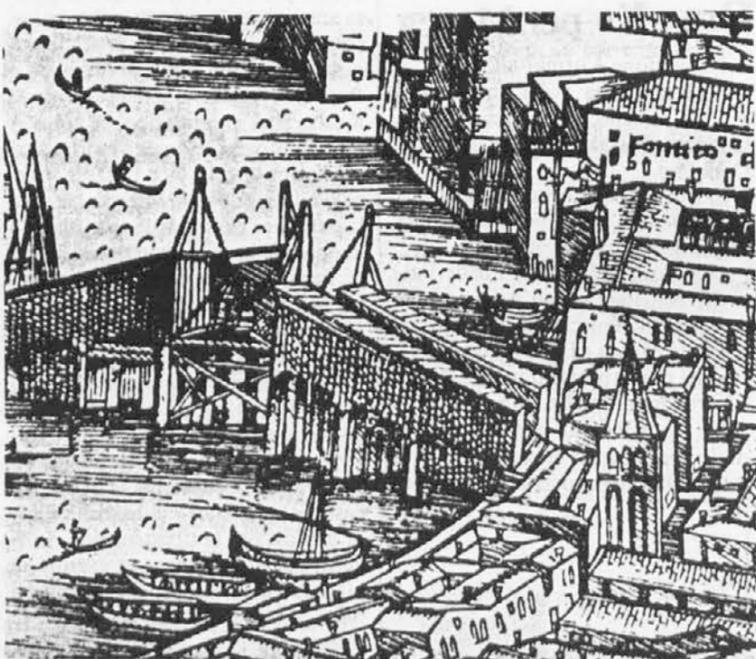
le loro barche. Scendevano dai fiumi e si inoltravano nelle valli (dove il mare era più profondo) e fra le isole, per pescare, cacciare uccelli, per trasportare le loro cose, per commerciare con le altre città marinare.

All'arrivo degli eserciti invasori si abituarono a trovare rifugio proprio sulle basse isole delle lagune: la città rivierasche, l'abitudine della gente di fuggire sulle lagune

divenne sempre più frequente e un po' per volta la migrazione divenne definitiva.

Si costruirono le fondamenta con pali infissi nel suolo, si costruirono capanne e case, poi fortificazioni e palazzi, nacquero dei veri e propri quartieri sulle decine e decine di isolette.

Torcello, Malamocco, poi Rivo Alto, nei pressi di un canale più largo e profondo, furono i primi nu-



Ponte di legno di Rialto

fuggendo dalla terraferma. Erano le lagune di Grado, Caorle, Jesolo, Torcello, Malamocco, Chioggia.

Dalla cartina si vede che il mare Adriatico era un po' più largo di oggi: il terriccio portato dai fiumi un po' alla volta ha riempito le acque più basse.

Nella corsa in avanti, da Cividale a Verona e Pavia, gli eserciti, con i loro cavalli, i carri, le armi di ferro, passavano avanti.

Ma quando caddero una alla vol-

ta le loro barche.

Ma a sua volta la Venetia (che in latino si legge Venezia) era l'antica terra dei Veneti, che erano stati i



In barca sulla laguna a Torcello

primi popoli pre-romani con un nome che l'avevano abitata.

La storia fa scomparire città, popoli, civiltà, ma sempre qualcosa resta, più o meno a lungo, come eredità del passato.

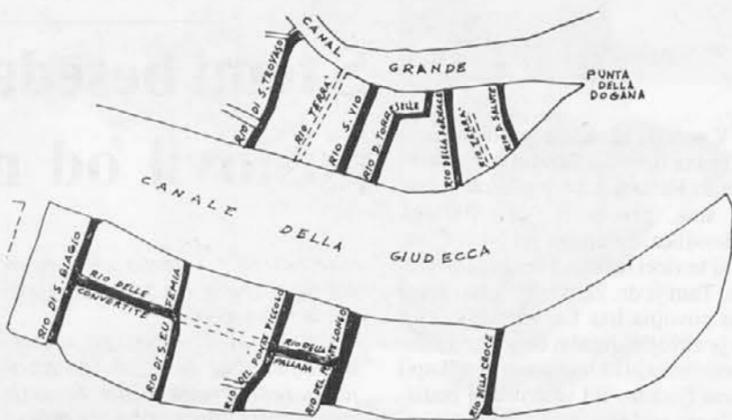
Il nome di Venezia sarà ancora

legato alla storia delle Valli del Natisone.

Tant'è vero che la nostra comunità ne mantiene il nome: Beneciani, cioè Veneziani.

Ma qui si corre troppo.

M.P.



Canali, isole e rii a Venezia

Lahko se hkrati igramo in učimo

Seveda ste vsi pridni in se lepo učite, kajne otroci? Zdaj, ko se je šolsko leto že lepo nagnilo v drugo polovico, znate že celo vrsto stvari.

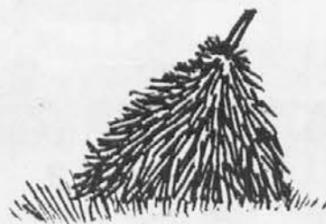
A ni dolgo tega, ko smo slišali nekatere učitelje, ki so govorili, kako težko prebirajo vašo pisavo: a, o, e, vse je enako, vse je ena sama čačka, da ni vedno lahko uganiti, kaj ste hoteli napisati.

In vendar je včasih že ena sama črka spremeni pomen besede. Če ne verjamete, pa poskusite!

Vstavi σ ali ω .



k pa



k pa



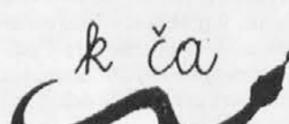
ž ga



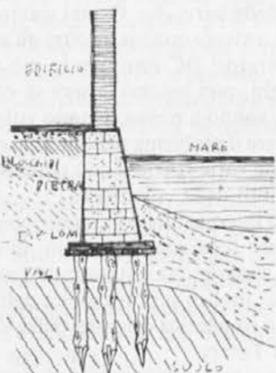
ž ga



k ča



k ča



Sistema costruttivo sulle isole lagunari

I RISULTATI

2^a Categoria
Audace-Lauzacco 0-1

3^a Categoria
Chiavris-Pulfero 0-3

Under 18
Bearzi-Valnatisone 0-1

Giovanissimi
Buttrio-Valnatisone 0-3

Esordienti
Valnatisone-Buttrio 0-1
Cividalese-Audace 6-0

CSI
Valnatisone-Torinese 0-0

Pallavolo femminile
Arteniese-Pol. S. Leonardo 3-2



Luciano Macorig - Esordienti Valnatisone

PROSSIMO TURNO

Esordienti
Audace-Valnatisone (15/4)

CSI
Lessi Gemona-Valnatisone (18/4)

I campionati di 1^a, 2^a, 3^a categoria, Under 18, Giovanissimi, Pallavolo femminile osserveranno il turno di riposo pasquale.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

La Valnatisone ad un passo dal successo finale

Vibrante gara ricca di emozioni, quella vinta dagli **under 18 della Valnatisone** sul campo di Godia contro il Bearzi. Due traverse colpite da Barbiani e Liberale nell'ordine con la bella rete di testa di Carlo Liberale, su traversone di Renato Moreale hanno permesso alla nostra giovane formazione di portare a casa un risultato inaspettato.

Neppure l'inferiorità numerica (espulsione di Mlinz al 20' della ripresa) ha permesso ai padroni di casa di ottenere un risultato di parità. La Valnatisone è una formazione che può concludere al primo posto un campionato che fino ad oggi l'ha vista protagonista. Però la vittoria sul Bearzi non deve distrarre i ragazzi perché ci sono ancora quattro gare da disputare col Donatello pronto ad approfittare del minimo errore. Domenica riposo in attesa del 26, quando ci sarà il derby a S. Pietro con la Torinese.

Il Pulfero, con alcuni rientri, ha conquistato una vittoria a Chiavris con reti di Fiorenzo Birtig, Marino Simonelig ed Ezio Jussig. Sabato prossimo a Tricesimo i ragazzi di Carlo Birtig, nella gara di recupero, potranno dire la loro. Certo, non sarebbe da meravigliarsi se gli arancione ottenessero un risultato di prestigio. Auguri!

Brutta sconfitta dell'Audace contro il Lauzacco, che è arrivato al successo verso la mezz'ora del secondo tempo. Il primo caldo e l'assenza di Alberto Paravan si sono fatti sentire nell'economia del gioco della formazione di Bruno Chiuch.

Merita una particolare citazione la grande prova di generosità del centravanti Walter Chiachig, che è stato certamente il migliore in campo.

È iniziato il campionato del CSI con l'incontro Valnatisone-Torinese. In formazione rimaneggiata i nostri ragazzi sono stati costretti al pareggio dalla più esperta formazione ospite. Certamente il rientro in squadra di alcuni ragazzi e l'inserimento di altri consentiranno alla formazione sanpietrina di comportarsi degnamente anche in questo campionato. Sabato prossimo trasferta a Gemona.

Infine, gli **Esordienti della Valnatisone**

sono stati battuti in casa dal Buttrio, mentre quelli dell'**Audace**, largamente incompetenti, a Cividale.

Mercoledì, in anticipo, ci sarà il derby a S. Leonardo fra le due formazioni.

Volutamente per ultimi ho lasciato i **Giovanissimi della Valnatisone** che hanno ottenuto un chiaro successo a Buttrio. Due reti di Ivan Del Medico ed una di Mauro Clavora hanno permesso ai ragazzi di Birtig & Dorbolò di incamerare un prezioso successo, che consente di concludere un periodo negativo di risultati ma non certo di gioco! La squadra si recherà in Belgio, dove venerdì 24 aprile disputerà un'incontro con la pari formazione del Falisolle.



Gli Under 18 della Valnatisone

LE CLASSIFICHE

1^a Categoria

Spilimbergo 34; Valnatisone 30; Coidroipo 29; Tamai, Pro Fagagna 28; Flumignano, Azzanese, Torinese, Cividalese 25; Julia, Pro Aviano 23; Torre 22; Tavagnàfelet 21; Pro Tolmezzo 20; Olimpia 19; Spal Cordovado 7.

2^a Categoria

Serenissima, Sangiorgina Ud. 33; Aurora L.Z. 28; Lauzacco, Bressa, 27; Union Nogaredo, Corno 24; Audace, Gaglianese, Colloredo di Prato, Asso 23, Natisone 22; Paviese 21; Stella Azzurra 20; Dolegnano 19; Azzurra Premariacco 12.

3^a Categoria

Reanese 33; Bearzi 27; Alta Valtorre 26; Tricesimo 24; Ciseris 22; Savognese, Comunale Faedis 21; Fulgor 19; Nimis 18; Pulfero 16; Togliano 14; Chiavris 13; Savogranese 8.

Under 18

Valnatisone 36; Donatello 32; Bearzi 31; Bressa 28; Olimpia 26; Rizzi 24; Forti & Liberi 20; Torinese 18; Aurora L.Z., Nuova Udine 17; Stella Azzurra 14; Chiavris 9; Martignacco 8; Comunale Faedis 6.

2 partite in meno Martignacco; 1 partita in meno: Bearzi, Bressa, Forti & Liberi, Aurora L.Z., Stella Azzurra, Chiavris.

Giovanissimi

S. Gottardo 30; Aurora L.Z., Cussignacco 22; Gaglianese, Donatello 14; Cividalese 13; Valnatisone 12; Lauzacco 10; Percoto 8; Buttrio 3.

1 partita in meno: Cussignacco, Aurora L.Z., Percoto, Buttrio.

Esordienti

Aurora L.Z. 21; Manzanese 20; Gaglianese 18; Serenissima 17; Cividalese 15; Percoto 10; Buttrio 9; Valnatisone 5; Audace 3; Azzurra 2.

2 partite in meno: Azzurra, Percoto; 1 partita in meno: Aurora L.Z., Gaglianese, Serenissima, Cividalese, Buttrio, Audace.

Pallavolo femminile

Rivignano 14; Polisportiva S. Leonardo Apicoltura Cantoni, Cassacco, Comeglians 10; Remanzacco 6; Arteniese 4; Bressa 2; Lavoratore 0.

Le classifiche Under 18, Giovanissimi, Esordienti, Pallavolo femminile, sono aggiornate per motivi tecnici, alla settimana precedente.

JUDO

La carica dei 90

Sono stati in novanta a premiare l'iniziativa promozionale assunta dall'Associazione Judo Cividalese. Tanti sono stati gli iscritti a S. Pietro e tendono ad aumentare. La sera dell'inizio dell'attività hanno assistito con genitori e curiosi al saggio dimostrativo offerto dal «clan» di Cividale, presenti il sindaco Marinig, il vicesindaco Adami, l'assessore Chicchio. In questa occasione lo stesso sindaco ha ammesso di avere sottovalutato la dimensione della partecipazione ai corsi, garantendo per l'immediato futuro una sistemazione più adeguata per il loro svolgimento. Intanto per far fronte alla circostanza e all'impegno, gli organizzatori hanno dovuto ritrovare in tempi ristretti le necessarie materassine, oltre a quelle che erano state previste, per permettere la frequenza ai corsi a tutti gli aderenti. In totale, per le ore 18,00 di martedì e venerdì, vengono distese 64 materassine («tatami» nel gergo specifico) nella palestra della Scuola media e per le ore 21,00 vengono risistemate in un angolo per rendere disponibile e libero il locale.

La manovra è appunto laboriosa, ma cosa non si fa per lo sport!! ...e



Un momento del saggio

la società cividalese garantisce una logica sportiva, protesa alla diffusione capillare di questa pratica che deve essere considerata come attività di massa polivalente e completa.

La pretesa, ovviamente, non è quella di far diventare tutti «giapponesi»; ci sono delle particolarità che fanno parte delle culture e delle tradizioni dei popoli: intrecciarle però può significare ricercare dei giusti equilibri. E a differenza della nostra cultura, la filosofia orientale forgia binomi inscindibili: lo spirito e il corpo, la forza e la grazia. E se grazia e leggerezza sono state prerogative delle ragazze, il judo tende a distribuire uniformemente la forza e la grazia sia nell'uomo che nella donna, per costruire una personalità più sicura e più equilibrata: quindi costruzione scheletrica, sviluppo muscolare, presa psicologica, tempi rispondenza testa-muscolo e poi disciplina, autocontrollo, costanza, sacrificio, lealtà, coraggio, bilanciando in definitiva il corpo alla psiche.

Buon lavoro quindi con lo judo, ma soprattutto buon divertimento.



Il presidente D'Alessandro e il sindaco Marinig in un momento della cerimonia

Per «Piciul» una stagione piena di promesse

Pietro Corredig - Piciul per gli amici - è nato, vive e lavora a S. Pietro al Natisone. Il suo nome, assieme a quello di Venturini, Cont, Sitaro, Duriaviv, Cernoia e pochi altri è legato all'automobilismo, di casa nostra, ai rally.

Praticare questo sport richiede molti sacrifici, correre costa e purtroppo più di qualcuno ha dovuto rinunciare o corre a fasi alterne. Pietro tiene duro e seppure con non pochi sacrifici, ottiene ottimi risultati. Nel 1984 è stato perfino campione italiano del Trofeo rally A 112 70 hp. Ma vediamo quali sono i suoi programmi per il 1987.

«Anche quest'anno voglio fare il mio campionato, la mia stagione. Incomincerò a correre a fine aprile. Parteciperò al campionato fiat Uno con una Fiat Uno Turbo preparata ed assistita dall'equipe di Luigi Sartori di Cornuda che è meccanico e mi segue ormai da tre-quattro anni. Con lui vado molto d'accordo ed è anche merito suo se ho ottenuto tanti buoni risultati, fra cui la vittoria del campionato A 112 del 1984 ed il terzo posto nel campionato italiano dello scorso anno con la Ritmo 130 e la Uno turbo.

Quali sono gli appuntamenti che ti attendono?

Incomincerò con il rally della Costa Smeralda a fine aprile per proseguire poi con il rally di Limone Piemonte a maggio. I primi di giugno ci sarà il rally Targa Florio in Sicilia, a metà luglio il rally di Biella, quindi il rally del Piancavallo a fine agosto. E per finire l'élite di Sanremo a metà ottobre.

Queste sono le sei gare in cui si svolge il campionato; di queste sei gare due saranno a coefficiente doppio, le altre quattro a coefficiente unico. Io spero di ben figurare in questo

campionato perché ho una buona esperienza di questo genere di gare. Ripeto, ho già vinto nel 1984 con la A 112 e questo, con la Uno turbo, è un campionato simile, sempre indetto dal gruppo Fiat. Con tutta l'esperienza accumulata negli anni passati, con una buona preparazione della macchina e l'assistenza di Luigi Sartori spero di farcela anche quest'anno.

Oltre a queste gare del campionato Uno turbo, tempo permettendo, vorrei fare alcune gare qui in regione a cominciare dal 5 luglio con la Cividale-Castelmonte che penso di correre con una Renault 5 turbo, oppure con una Delta.

Farò poi il rally di Maiano a metà luglio con una Delta quattro ruote motrici del gruppo N e quindi il rally del Carso l'ultimo week-end di settembre, sempre con una Delta a quattro ruote motrici. Anche queste macchine saranno preparate e assistite dall'equipe di Luigi Sartori.

Anche in questa stagione, come d'altra parte è già stato in questi ul-

timi anni, sarò il portacolori del Team Michieli di Udine che, tramite il suo «boss» Giancarlo Michieli, mi dà una buona mano per poter portare avanti questo mio programma e avere tutto il necessario per programmare una buona stagione. L'aiuto che mi dà il Team Michieli, ripeto, è abbastanza consistente e quindi se riuscirò a portare a termine tutto ciò che mi sono prefisso è grazie alla mano che mi dà il signor Giancarlo Michieli.

Come navigatore avrò il mio amico di Tolmezzo, Flavio Candoni, con cui ho già corso alcune gare lo scorso anno. Quest'anno dovrei fare con lui l'intero campionato e spero che il buon affiatamento, già collaudato del resto, ci aiuti a ottenere buoni risultati.

Spero di dare delle buone soddisfazioni a tutti, a Luigi Sartori, al Team Michieli e a tutti quelli che mi seguono.

E noi, assieme a tutti quelli delle Valli che ti seguono con tanta simpatia ti facciamo tanti auguri.



Voščijo vesele velikonočne praznike Augurano buona Pasqua

ALIMENTARI

**DA
MIRELLA**

Augura buona Pasqua
Vošči vesele
velikonočne praznike

CLODIG DI GRIMACCO

FRIUL IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE
EXPORT s.r.l.

VIDEM - TRST

Sedež: 33100 VIDEM - Ul. Roma, 42 - Tel. (0432) 502424

Filiala: 34135 TRST - Scala Belvedere 1 - Tel. (040) 43713-4 - 411826 Telex 460319 FRIEX I



hables SPA
produzione serramenti in legno su misura

33049 S. Pietro al Nat. - Špeter - Udine - Italy

Zona industriale - Tel. 0432/727286

Augura buona Pasqua alla gentile clientela

Želi vesele velikonočne praznike cenjenim strankam

VEPLAS S.p.A.

San Pietro al Natisono - UD

Augura Buona Pasqua
Želi vesele velikonočne praznike



di Lina Duriavig

Azzida - Tel. 727234
San Pietro al Natisono

AUTOFFICINA
PEUGEOT TALBOT
BORGNOLO & LESIZZA

LOC. PONTE S. QUIRINO CIVIDALE - tel. 732520



Vesele
velikonočne
praznike

KMEČKA BANKA
KMEČKO-DELAVSKA POSOJILNICA V SOVODNIAH
KMEČKO-OBRATNA HRANILNICA V DOBERDOBU
HRANILNICA IN POSOJILNICA NA OPCINAH
KMEČKA IN-OBRATNA HRANILNICA IN POSOJILNICA - NABREZINA
KRZASKA KREDITNA BANKA d.o.o. TRST

8. MAJA V OBLICI

An dan po starim

An dan po starim, takuo se kliče vaški praznik, ki ga na skupina mladih organizava v Oblici (občina Sriednje) za petak 8. maja. Na fešti, ki takuo ki pari jo parpravljajo zaries na veliko, bo godu znan slovenski ansambel Lojzeta Slaka.



Predstavljamo vam pevski zbor «Te mladi»

Toliko so skromni, da skoraj eno leto sem delau z njimi v tovarni prej kot sem od njih zvedeu, da so člani novega pevskega zbora in gotovo zaradi tega še skor nobeden jih ne pozna.

Usi so iz Nediške doline torej iz naših dolin.

Meni razveseli usaka novica po kateri zvem, de pri nas se kaj novega in dobrega ustvari. In res ne morem reči, de to ni veliko upanje

za naše judi, če pomislimo de mudi fanti imajo še zanimanje za skupino, za pesem, za kulturo za našo domačo kulturo, saj takšna je bila zmjeraj naša tradicija.

Dokler mladi judje ljubijo pesmi, dokler jim na teži hoditi na vaje, dokler verujejo, de s tem ni čas zamujen se lahko čutimo živi in upati je da življenje naših dolin ne bo končalo.

Takšne fante je treba pohvaliti in so vredni omembe.

Zato se nisem storil prositi dvakrat, kadar v soboto so me uprašal če hočem iti z njimi v Monteaperta kamar so šli piet. Poslušal sem jih v gostilni skoraj brez sapat in seveda med pesmjo in drugo, smo ga tudi spili kajšn kozarec in to je trajalo do pozne ure.

Do sedaj so se izbrali ime TE MLADI in tam v Monteaperti so bili samo na štiri, ako so usi prisotni pa jih je več.

Treba pa jih je slišati za verjeti, kako jo pojejo, kako so simpatični in veseli in za vse to mislin, de ni velike težave.

Treba jih je samo povabiti in ponuditi sladek kozarec in če kozareček bi biu eden več z veseljem v njih družbi bi jin pomagau ga spit.

Renzo Gariup

PIŠE PETAR MATAJURAC

Če pravica je moja, ni treba, da mi jo kajšan da

U svojem življenju sem dielu že vsega po no malo in muoj rajnik tata - Buog mu daj venčni mir an pokoj - je zmeraj odgovarju, kadar so ga sosedje vprašali:

«Dreja, kaj djelaš?»

«Devetindevetdeset meštierju an stuo mizerji!».

Na tele tatove besiede sem se viokrat spomnu u življenju, posebno kar sem zamenjavu meštierje. Med drugim sem biu tudi sindakalist in dielu u Patronatu, ki pomaga delavcem in vsem drugim ljudem dobit socialne pravice.

Kadar sem ušafu penzion našim delavcem, našim starim očetam in ženicam, našim mamicam, sem biu glih takuo veseu, ku oni.

Od vseh mi je ostala narbu u spominu stara ženica u Malini nad Ahtnom (Attimis). Tovariši iz vasi so mi povedali, da so ji že trikrat zavarnili prošnjo za penzion. Šu sem do nje in parjatelj iz Maline so šli za mano. Živela je u nizki, zakajeni hišici. Tisti, ki je navajen, mu nič ne stori, če mu gre kadiž u oči. Ona je mirno sedela na stolu za ognjiščem, mi pa smo kmalu imeli solzne oči.

Ko mi je podpisala «delego» in dala svoje osebne podatke, sem izpolnil novo prošnjo na INPS in mi je še tisto podpisala, smo jo pozdravili in šli vsak po svoji poti. Za nami je zarjula: «Mi ga muorajo dat penzion, saj ga imajo tisti, ki so manj vredni in potrebni, kot jest. Imam pravico do penziona!».

Biu sem z njo. Če bi biu jest dajau penzione, bi ji biu dau dva. Iz tiste buoge hiše se ni kadiu kadiž samou iz ognjišča, od vsakega kamana se je kadila mizerja. A penzione daje INPS. Bi bluo predugo pisat, zakaj sem imeu srečo, da sem za pet mescu potle ušafu penzion tisti naši stari in zgarani materi. Od veselja nisem stau u koži.

Že tisti dan zvečer, kar sem dobiu sporočilo od INPS, da bo dobila po-

kojnino - penzion - sem se spustu u Malino. Mudilo se mi je sporočiti veselo novico, stari, osamljeni beneski materi z željo, da bom brau na nje obrazu radost, da se od veselja in radosti posmeje. To je največje plačilo za človeka, ki dela, ki pomaga svojemu bližnjemu, saj je nehvaležnost kraljica našega današnjega časa.

Paršu sem u Malino, ko so bli ljudje že povečerjali, pa sem viedeu, kje najdem prijatelje in tovariše. Zbirali so se u hiši Remigia Matelig, ku ražnega partizana. Bluo je takuo. Vse sem ušafu u omenjeni hiši, kjer so dajali, tudi neznanemu popotniku, iz ust zadnji kos polente.

Kadar sem jim poviedu veselo novico, so od radosti zapeli. U tistem momentu sem postal njih ponos, njih bandiera. Usi smo šli potle poviedat novico stari, zapuščeni materi. Bli so srečni, da so z mano dosegli tisto pravico za ubuogo ženo, posebno zatuo, ker za «te druge» ni imela pravice. Mati me je hladno sparjela, posebno zatuo, ker je videla za mano precesijo ljudi. Morebit je mislila, da bo muorla vsem skuhat kafe, pa kakuo naj ga skuha, če sama zase ga nima?

Ljubeznjivo sem ji sporočiu novico, da bo za par mescu dobila penzion in «aretrate».

«Saj muora bit takuo. Sem viedela, da mi ne morejo vzeti, al pa zatajit, kar je mojega. Moja pravica je moja an obednega družega, zak če bi bla še družega, bi ne bla vič samuo moja!».

«Tale stara žena je zlata vredna!» sem jau parjateljau, ko smo se vracali od nje hiše proti središču vasi.

Nje besede o pravici so mi ostale u spominu in bile učilo, moj princip nadaljnega življenja.

Kar je moje, ni tvoje in če rata tudi tvoje, ti muoram jaz dopustit! «Moj» je tata, «moja» je mama, ki mi jih je že smrt pobrala. Pa tisti «moj» in tista «moja» ni mogla pobrati obedna smrt!



Buog je dau pravico ljudem z obema rokama, vsakemu glih. Obednemu ni jau: «Ti boš imeu vič, ti boš imeu manj!».

Če žive ljudje in narodi na svetu, adni bogati, drugi reveži, ni kriju, ni kauža Buog, ni Božja volja.

Ljudje so ogoljufali ljudi, narodi so ogoljufali narode. Sosed je z zvičajo, s spretnostjo, z modrostjo, z možjo in na druge nečedne viže vzeu iz rok sosedu, kar mu je Buog dau. Takuo so ratali na svetu buogi in bogati. Pa pravico, ki mi jo je Buog dau, mi jo ne sme obedan vzeti in če mi jo je kajšan uzeti s silo, mu jo jest lahko še buj žihar odvzamem s silo, ker ni njega, je moja!

Za svoje pravice se ne bom klanju, ponižavu obednemu, kot se ni klanjala an poniževala tista buoga ženica, u zakajeni hišici, u Malini.

Na vartu, pred hišo, imam jabuko, hruško, breskvo... Vsak ta sladki sadež utargam, kadar je zdreu in kadar želim brez uprašat an prosit obednega, ker je moj.

Prav takuo so moje narodnostne, nacionalne pravice, ki sta mi jih z Buogom dala tata in mama, zemja, kjer sem se rodil. Dali so mi jezik in kulturo, njih — moj slovenski jezik in gorje tistemu, ki mi ga bo pravú uzeti! Kar je Buog odločiu, kar je Buog narodu, je zapisano za nas tudi u koštitucionu italijanske republike. Pa ni treba pisat koštituciona in obednih artikulu. Zadost bi bluo, če bi se vsi obnašali po pravilu, da so vsi ljudje na svetu po rojstvu enaki.

Če sem se rodil Slovenj nisem nič manj vreden kot drugi.

Če bi tuole vsi zastopili, bi ne bla potrebna enotna delegacija Slovencev, ki se klanja pred ministri in politiki, ki jo sicer nežno in lepo sprejmejo in kadar se zanjo zaprejo vrata, ministri že pozabijo s kom in o čem so se pogovarjali.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

ŽABNICE

Umril je Ringarjev oče

V Žabnicah smo v sredo 8. aprila popoldne pokopali Ringarjevega očeta, ki je dočakal visoko starost, 85 let. Jožef Kravina, tako je gospodu Ringarju bilo ime, je izhajal iz znanne Ringarjeve družine.

Njegov brat Luka Kravina je bil sodnik in javni tožilec v Jugoslaviji med obema vojnama. Njegov oče pa je bil dolgoletni ključar na Svetih Višarjeh.

Pokojni Jožef je predvsem v obdobju po 2. svetovni vojni odigral veliko vlogo v žabniškem vaškem življenju. Bil je dolgoletni predsednik vaške soseske, občinski svetovalec trbiške občine in izvedenec starih servitutnih pravic.

Lepo ga je bilo poslušati, kako živo in zavzeto je pripovedoval o starih časih, o življenju na vasi in tudi o usodnih preobratih v Kanalski dolini.

Bil je tudi eden glavnih sodelavcev dokumentarnega filma «Slovinci v Kanalski dolini», ki ga je ljubljanska televizija predvajala na veliki četrtletni letu 1978. Večkrat smo tudi poslušali njegovo pripovedovanje po valovih tržaškega radia v oddajah «Glas Kanalske doline».

Njegovega pogreba se je udeležilo veliko število žabničanov. Pogrebno mašo je vodil žabniški župnik p. Božidar Rumpler, poslovljni govor pa je imel doktor Franc Močnik, ki je prav za to priložnost prišel iz Gorice.

Nove naročnine

Nova naročnina za leto 1987.

Italija	19.000
Tujina	34.000

Naročnino lahko poravnate na upravi Novega Matajurja v Čedadu, ul. De Rubeis 20 ali preko pošte na naš tekoči račun/conto corrente postale št. 18726331. Pohitire!

Bibliografia essenziale

Ci sembra utile offrire a chi si volesse avvicinare per la prima volta alla realtà della comunità nazionale slovena nella nostra regione ed in particolare a quella che vive nella provincia di Udine, oppure desiderasse approfondire alcune tematiche una panoramica di testi pubblicati dalla ZTT-Editoriale stampa triestina. Chi fosse interessato può richiederli anche presso la redazione del Novi Matajur - Cividale - via De Rubeis 20, tel. 731190.

Produzione letteraria di autori locali

Renato Quaglia, **Baside** - raccolta di poesie in resiano e traduzione in lingua slovena

Roman Firmani, **L'ultima valle** - romanzo, esiste anche in edizione slovena: **Zadnja dolina**

AAVV, **Pustita nam rože po našim sadit** - raccolta delle canzoni presentate in dieci anni al Festival della canzone dialettale slovena della Benecia **Naš Božič, beneška pastoralka**

Letteratura per bambini

Ada Tomasetig, **Pravce mojga tat in moje mame** - raccolta di favole in dialetto sloveno

Ada Tomasetig, **Pravce iz Benečije**
Libri illustrati per ragazzi: **Divja žena, Gobar, Lisica in jež, Kraljica Vi-da, Rdeča kokoš**

Storia e tradizioni

Mario Gariup, **Valbruna - Ovčja vas - persone e vicende**
Joško Ošnjak, **Il Matajur e la sua gente**
Carlo Podrecca, **La Polemica**

AAVV, Deklica, podaj roko

Pavle Merku', **Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji / Le tradizioni popolari degli Sloveni in Italia**

Zmaga Kumer, **Slovenske ljudske pesmi Koroške-Kanalska dolina** (raccolta di canzoni dialettali slovene della Val Canale)

Renato Quaglia, **Resia-Rezija, il linguaggio della terra e del pane**
Gruppo fotografico c.c. Rečan, **Fotoalbum izseljencev iz Benečije/Fotoalbum degli emigranti della Benecia**

Saggi

Pavle Merku', **Analisi di un dialetto** (prende in esame lo sloveno della Val Torre)

AAVV, **Atti del convegno: linee per la rinascita ed un diverso sviluppo della Slavia friulana**

Laura Bergnach, Paolo Petricig, **La Benecia ad una svolta: emarginazione o sviluppo?**

AAVV, **La storia della Slavia italiana**
AAVV, **Lingua, espressione e letteratura** (anche nell'edizione slovena **Govor, jezik in besedno ustvarjane**)

Sedmak - Sussi, **L'assimilazione silenziosa**
Cerno-Petricig, **La scuola nella Benecia, problemi e proposte**

Pravne poti do rešitve problemov Slovencev v Italiji
Proposte di soluzione legislativa dei problemi degli Sloveni in Italia

Alenka Rebula, **La questione nazionale a Trieste in un'inchiesta tra gli operai sloveni**

Ernest Petrič, **Posizione giuridica degli sloveni in Italia**

Testi scolastici

Nino Specogna, **Noi e la musica**

GRMEK

Zverinac

Lea in Gianni sta se varnila iz Avstralije

Lea Bucovaz in nje sin, Gianni Trusgnach, Pekni iz Zverinca, sta preživela tri mesce, devetdeset nepozabnih dni med zlahto in prijatelji v lepi Avstraliji. Nikdar ne bota pozabila tistih lepih dni, vlnudnosti, dobrega sarca naših ljudi, ki dol živijo in so jih povsierode sparjemali z odpartim sarcem in z odpartimi rokami.

Po «Novem Matajurju» se globoko zahvaljujeta vsi žlahti, parjatelj-am in znancem za lep sprejem in dobruote, ki so jim jih nardil in izkazali.

«Troštamo se, da se bomo spet preca videli in se objeli. Vsem želimo veselo Veliko noč».

Lea in Gianni Pekni iz Zverinca

Lea e Gianni sono tornati dalla lontana e bellissima Australia dopo un soggiorno di 3 mesi e dall'altretanto bella Benecia desiderano ringraziare tramite il Novi Matajur tutti i parenti, gli amici ed i conoscenti per tutte le gentilezze e l'accoglienza che hanno loro riservato. Con la speranza di rivederli presto abbracciano tutti e augurano Buona Pasqua. Lea e Gianni Pekni-Pečni di Sverinaz



Znana Melinova rimonika



Tela je na skupina puobu, rojenih lieta 1914, ki so se postavili pred fotografski aparat, ko so bili koškriti. So iz Podliga (Yu) an morebit de jih ne poznata. Vič ku kajšan od vas pa

poznata tistega, ki sedi ta na sred fotografije an ima rimoniko v rokah. Je Mario Cosson, kličejo ga pa Melin. Je iz Sriednjega (Prapotno), že vič liet pa živi v Čedadu, kjer stroje ure.

SV. LENART

Ušivca

Za nimar nas je zapustu Toni Blažič

Po dugem tarpljenju in neozdravljivi boliezni na je za venčno zapustu naš vasnjan Antonio Crisetig, Toni Blažič po domače. Imeu je samuo 65 liet.

Življenje Tonina Blažiča, je bilo dolgoletno življenje emigranta. Še zlo mlad je zapustu svoj dom, svojo rojstno vas in šu služit grenki kruh po

svetu. Nad 35 let je dielu u Švici. Kjer je dielu in kjer je stanovau, so ga imeli vsi radi, zak je biu dobar die-lovac an pošten mož.

Par dni prej, ko je zatisnu oči, so mu poviedal, da mu je paršu takuo težkuo zaslužen penzion. Na žalost, ga ne bo uživu.

U veliki žalosti je zapustu ženo Giovanni, hčere, navuode in vso žlahto. Njega pogreb je biu u četartak 9. aprila par Svetem Lenartu. Ries puno ljudi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

Lombaj

Telefon na sred vasi

V pandejak 5. marca so tehniki od Sip postavili javni telefon na sred vasi Lombaja, na steni pred staro Partenovo oštarijo, ki je sedaj zaparta. Tuole je bluio zlo pametno in potrebno dielo, posebno potlè, ko so Gušovi zaparli oštarijo, v kateri je biu javni telefon. Tuo je že dobrih par liet od tega.

Javni (publik) telefon je dobra rieč za tiste Lombajce, ki niemajo telefona v hiši, je dobar servis za juške ljudi, ki gredo in ki bojo šli skuoze vas, saj bi se ne znal kam obarnit za telefon, ob hitri potrebi, če so obe oštarije in butige zaparte.

Na lombajskem placu se lahko telefonira le z «gettoni». Blizu telefonskega aparata je še drugi, iz katerega dobiš potrebne «gettone».

PODBONESEC

Ruonac

Umarla je Celesta Trinco

V čedajskem špitale je v nedieju 12. aprila umarla Celesta Trinco, poročena Morielaz. Imiela je 77 liet. V žalost je pustila moža, sina, hčera, žlahto an parjatelje. Nje pogreb je biu v torak 14 aprila v Ruoncu.

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor
Fotokompozicija:
Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 19.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 2.000 din
posamezni izvod 100 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo
Kras: v torak an petak ob 13.30.
Pacuh: petak ob 13.00
Trinko: v torak an petak ob 14.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo
Hloče: v pandiejak an torak od 15.00 do 16.00
v sriedo an četartak od 11.00. do 12.00
v petak od 17.00. do 18.00.

doh. Boscutti Giuliano

Hloče: v pandiejak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 15.00 do 16.00
v saboto od 10.00 do 11.00
Lombaj: v torak an četartak ob 13.30.

PODBUNIESAC

doh. Filippo Bonanno
Podbuniesac: od pandiejka do petka ob 9.30. do 12.30.
popudan ob 15.30 do 17.30
Črničarh: v saboto od 10.00. do 11.30

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo an petak od 8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00
v saboto od 9.00 do 11.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti
Sovodnje: od pandiejka do petka od 10. do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio
Špietar: v pandiejak, torak, četartak petak an saboto od 8.00 do 10.30
v sriedo od 8.00 do 9.00
in od 16.00 do 18.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar: v petak od 17. do 18.

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v pandiejak od 11.00 do 12.00
v sriedo od 13.00 do 14.00.
v petak od 9.00. do 10.00.
v saboto od 10.00. do 11.00.
Gor. Tarbi - Oblica: v sriedo ob 14.30.

doh. Renato Trainiti

Sriednje: v četartak od 14.00 do 15.00.
Gor. Tarbi: v četartak od 15.00 do 16.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo
Gor. Miersa: v pandiejak an torak od 17.00 do 18.00
v sriedo an četartak od 9.30 do 11.00
petak od 10.30 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Renato Trainiti

Škrutove: od pandiejka do sabote od 9.00 do 12.00.

Telefoni utili: ospedale civile di Udine 4991, ospedale civile di Cividale del Friuli 730791; questura 113; carabinieri 112; vigili del fuoco (soccorso) 22222; vigili del fuoco (incendi) 212020; pronto soccorso 730000;

per chi viaggia; aeroporto di Ronchi informazioni 0481/777001; stazione ferroviaria Udine informazioni 208969, dalle 8 alle 12 e dalle 15 alle 19; stazione ferroviaria Cividale 731021; stazione autocorriere Udine informazioni 203941; stazione autocorriere Cividale 731046.

Kadà greš lahko guorit s šindakam

- Dreka (Maurizio Namor) torak 10-12/sabota 10-12
- Grmek (Fabio Bonini) sabota 12-13
- Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna) pandiejak 11-12/sabota 10-12
- Sovodnje (Paolo Cudrig) sabota 10-12
- Špeter (Giuseppe Marinig) srieda 10-11
- Sriednje (Augusto Crisetig) sabota 9-12
- Sv. Lienart (Renato Simaz) petak 9-12/sabota 10-12
- Bardo (Giorgio Pinosa) torak 10-12
- Prapotno (Bruno Bernardo) torak 11-12/petak 11-12
- Tavorjana (Egidio Sabbadini) torak 9-12/sabota 9-12
- Tipana (Armando Noacco) srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

- Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.
- Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.
- Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

- S. Leonardo venerdi 8.00-9.30
- S. Pietro al Natisone lunedì, martedì, mercoledì, venerdì 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

Savogna mercoledì 8.30-9.30

Grimacco (ambulatorio Clodig) lunedì 9.00-10.00

Stregna: martedì 8.30-9.30

Drenchia: lunedì 8.30-9.00

Pulfero: giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

- Ass. Sanitaria: I. Chiuch Od pandiejka do petka od 12. do 13. ure
- Ass. Sociale: D. Lizzero U torak ob 11. uri U pandiejak, četartak an petak ob 8,30.
- Pediatria: Dr. Gelsomini U četartak ob 11. uri U saboto ob 9. uri
- Psicologo: Dr. Bolzon U torak ob 9. uri
- Ginecologo: Dr. Battigelli U torak ob 9. uri z appuntamento

Za appuntamenti an informacije telefonate na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od. 18. do 24. aprila

Čedad (Fontana) tel. 731163
Manzan tel. 754167
Tavorjana tel. 712181

Ob nediejah in praznikah so od parte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če ricata ma napisano «urgente».

gubana Il dolce tipico delle Valli del Natisone

DORBOLÒ

S. Pietro al Natisone (UD)
Via Roma, 30/c Italia
Tel. (0432) 727052

L'autentica gubana dal 1973 aderente al Consorzio per la tutela delle Gubane delle Valli del Natisone.